

Негосударственное частное учреждение –
образовательная организации высшего образования
«Миссионерский институт»
кафедра социально-гуманитарных и естественно-научных дисциплин

УТВЕРЖДАЮ

Ректор



Дьячкова Н. А

«28» августа 2020 г.

ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)
РАБОЧАЯ ПРОГРАММА И ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ДИСЦИПЛИНЫ (ОТКРЫТАЯ ЧАСТЬ)

Екатеринбург, 2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА И ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
ДИСЦИПЛИНЫ (ОТКРЫТАЯ ЧАСТЬ) по учебной дисциплине
«Иностранный язык (Английский)». Екатеринбург, 2020 г. – 96 с.

Составитель: _____

Яровой Андрей Владимирович, старший преподаватель кафедры социально-гуманитарных и естественно-научных дисциплин Миссионерского института.

Программа одобрена на заседании выпускающей кафедры теологии

«28» августа 2020 г. Протокол № 7 (88)

Согласовано с библиотекой Миссионерского института

Зав. библиотекой _____ Филиппова О.Н.

Утверждена на заседании Методической комиссии «28» августа 2020 г.

Протокол № 47

I. ПАСПОРТ ДИСЦИПЛИНЫ

Направление подготовки: 48.03.01 Теология.

Профиль подготовки: «Систематическая теология Православия».

Квалификация (степень) выпускника: «Бакалавр».

Для студентов очно-заочной и заочной форм обучения.

Курс I, II, семестр 1, 2, 3, 4.

Трудоёмкость дисциплины (зач.ед./академ.час./астроном.час.): 8/288/216.

Форма промежуточной аттестации: 1-й семестр – зачет; 2-й семестр – экзамен.

3-й семестр – экзамен, 4-й семестр – экзамен.

II. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1. Цели и задачи дисциплины

Данная программа рассчитана на работу со студентами теологами; входящего в систему высшего образования специалистов богословско-миссионерского направления, изучавшими английский язык в объёме полного общего образования в общеобразовательной школе или образовательных учреждениях начального профессионального образования.

Программа составлена в соответствии с современными тенденциями в области практического освоения иностранных языков в системе профессионального образования, а также возрастающей роли английского языка как языка международного общения, в том числе профессионального общения специалистов как технических, так и гуманитарных отраслей. Программа направлена на повышение коммуникативной культуры специалистов среднего звена, закрепление навыков устной и письменной речи, развитие умения работать с профессиональной и специальной литературой на английском языке. Развитие умения использовать информацию на английском языке, представленную через другие источники или средства современной коммуникации: факсимильная и телексная связь, электронная почта, связь по интернету и др.

Основной целью данного курса является обучение студентов практическому владению английской разговорной речью и практическим языком избранной специальности.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык (Английский)» относится к разделу «Блок 1. Базовая часть». Программа направлена на достижение студентами практического владения иностранным языком в пределах, позволяющих читать оригинальную литературу по специальности для извлечения из нее необходимой научной информации, переводить, аннотировать и реферировать ее, а также принимать участие в устном общении на изучаемом языке в рамках тематики, предусмотренной программой.

3. Требования к результатам освоения программы бакалавриата

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

- способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-5).

В результате изучения дисциплины студент должен *знать*:

- базовую фонетику, лексику и грамматику изучаемого языка;

уметь:

- читать и переводить простые, а также специальные тексты на изучаемом языке;

владеть:

- навыками общения на изучаемом языке на бытовые и общественно-значимые темы;

- навыками подготовки сообщений на изучаемом языке по богословской тематике.

III. УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ
Учебно-тематический план очно-заочной формы обучения

Раздел, тема дисциплины	Количество академ. часов			
	Аудиторные		Самост. работа	Всего
	Лекции	Семинары, практич. занятия		
Семестр 1. Раздел 1. Вводно-коррективный курс				
<i>Тема 1.1. Languages.</i>	2	4	18	24
<i>Тема 1.2. Myself.</i>	2	6	16	24
<i>Тема 1.3. My Family.</i>	-	6	18	24
Семестр 2. Раздел 2. Развивающий курс				
<i>Тема 2.1. Countries.</i>	2	2	8	12
<i>Тема 2.2. Cities and Their Sightseeings.</i>	-	2	10	12
<i>Тема 2.3. Theology.</i>	2	2	8	12
<i>Тема 2.4. Outstanding People.</i>	-	2	10	12
<i>Тема 2.5. Social Activities.</i>	-	4	8	12
<i>Тема 2.6. Culture and Arts.</i>	-	4	8	12
Семестр 3. Раздел 3. Повторение и закрепление умений и навыков				
<i>Тема 3.1. Повторение и обобщение.</i>	-	20	52	72
Семестр 4. Раздел 4. Практикум				
<i>Тема 4.1. Работа с текстами по специальности. Профессиональный словарь.</i>	-	20	52	72
Всего	8	72	208	288
	80			

Учебно-тематический план заочной формы обучения

Раздел, тема дисциплины	Количество академ. часов			
	Аудиторные		Самост. работа	Всего
	Лекции	Семинары, практич. занятия		
Семестр 1.				
Раздел 1. Вводно-коррективный курс				
<i>Тема 1.1. Languages.</i>	2	-	22	24
<i>Тема 1.2. Myself.</i>	-	2	22	24
<i>Тема 1.3. My Family.</i>	-	2	22	24
Семестр 2.				
Раздел 2. Развивающий курс				
<i>Тема 2.1. Countries.</i>	1	-	11	12
<i>Тема 2.2. Cities and Their Sightseeings.</i>	-	1	11	12
<i>Тема 2.3. Theology.</i>	1	-	11	12
<i>Тема 2.4. Outstanding People.</i>	-	1	11	12
<i>Тема 2.5. Social Activities.</i>	-	1	11	12
<i>Тема 2.6. Culture and Arts.</i>	-	1	11	12
Семестр 3.				
Раздел 3. Повторение и закрепление умений и навыков				
<i>Тема 3.1. Повторение и обобщение.</i>	-	6	66	72
Семестр 4.				
Раздел 4. Практикум				
<i>Тема 4.1. Работа с текстами по специальности. Профессиональный словарь.</i>	-	6	66	72
Всего	4	20	264	288
	24			

IV. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

ТЕМЫ И КРАТКОЕ СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ КУРСА

Раздел 1. Вводно-коррективный курс

Тема 1.1. Languages.

Темы для развития навыков устной речи: Why Do We Learn the English Language?

Грамматический материал: Особенности английского произношения. Правила чтения.

Порядок слов в английском предложении. Случаи инверсии. Усилительные конструкции.

Тема 1.2. Myself.

Темы для развития навыков устной речи: My Visit Card, About My Friends.

Грамматический материал: Интонирование английского предложения. Имя существительное. Род. Число. Падеж. Образование множественного числа существительных. Нестандартные случаи образования множественного числа.

Тема 1.3. My Family.

Темы для развития навыков устной речи: My Flat, I am a Student at a faculty of theology, My Plans for Future.

Грамматический материал: Притяжательная форма существительных. Словообразовательные суффиксы имён существительных (-ance, -ence, -age, -dom, -ion, -ment, -ness, -ure, -ity, -ship, -th, -ing).

Раздел 2. Развивающий курс

Тема 2.1. Countries.

Темы для развития навыков устной речи: Russian Federation, The Urals, Some Facts About English-Speaking Countries, The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, The United States of America, Canada.

Грамматический материал: Артикли. Неопределённый артикль. Определённый артикль. Значение артиклей. Конструкции «there is», «there are». Местоимения в английском предложении, их перевод. Личные местоимения. Притяжательные местоимения. Возвратные местоимения. Указательные местоимения. Неопределённые местоимения, их производные (some, any, no, every). Имя прилагательное. Качественные прилагательные. Относительные прилагательные. Словообразовательные суффиксы (-ful, -less, -ous, -al, -able, -ible) и префиксы (un-, in- (il-, ir-, im-)) имён прилагательных. Степени сравнения прилагательных. Положительная степень. Сравнительная степень. Превосходная степень. Нестандартное образование степеней сравнения прилагательных.

Тема 2.2. Cities and Their Sightseeings.

Темы для развития навыков устной речи: Moscow is the Industrial and Political Centre of Our Country, The Kremlin, The Places of Interest in London, Great churches, New York.

Грамматический материал: Числительные. Количественные числительные. Образование порядковых числительных. Суффиксы количественных и порядковых числительных. Глагол. Общая характеристика глаголов. Виды глаголов по отношению к смысловому значению. Неопределённая форма глагола (Infinitive). Употребление инфинитива в предложении. Общее понятие инфинитивного оборота. Группы правильных и неправильных глаголов. Способы образования трёх основных форм глагола (Infinitive, Past Indefinite, Participle II). Суффиксы и префиксы глаголов. Словообразовательные функции суффиксов (-en, -ify, -ize), префиксов (en-, re-, dis-, mis-, de-, pre-, over-, under-). Личная форма глагола – сказуемое. Изъявительное, повелительное, сослагательное наклонения сказуемого.

Тема 2.3. Theology.

Темы для развития навыков устной речи: Education in Great Britain, Education in the USA, Theological education, Lomonosov Moscow State University, Heritage of Saints, We Must Protect Our Environment, TV in Our Life.

Грамматический материал: Употребление глагола “to be” в предложении. Его функции. Употребление глагола “to have” в предложении. Его функции. Основные модальные глаголы (can, may, must). Их эквиваленты. Причастие. Образование формы Причастия I (Participle I). Образование формы Причастия II (Participle II).

Тема 2.4. Outstanding People.

Темы для развития навыков устной речи: Mikhail Lomonosov, Yuri Gagarin, Wolfgang Mozart, Vasily Surikov, Dmitri Mendeleev.

Грамматический материал: Система времён в английском языке. Времена группы Indefinite. Времена группы Continuous.

Тема 2.5. Social Activities.

Темы для развития навыков устной речи: Missionary – who is it?, Great Saints.

Грамматический материал: Времена группы Perfect.

Тема 2.6. Culture and Arts.

Темы для развития навыков устной речи: Music in Our Life, Georgi Sviridov, The Tretyakov Gallery, The British Museum, The Golden Age of Russian Literature, William Shakespeare.

Грамматический материал: Английское предложение. Правило согласования времён. Повествовательные предложения. Вопросительные предложения. Отрицательные предложения. Употребление предлогов в английском предложении. Функции некоторых предлогов (of, to, about, by,

with, in, at, to). Их значения. Прямая и косвенная речь. Особенности преобразования прямой речи в косвенную.

Раздел 3. Повторение и закрепление умений и навыков

Тема 3.1. Повторение и обобщение.

Грамматический материал: Английское предложение. Лексика и словообразование.

Обобщения и закрепления материала при помощи решения тестовых заданий. Тесты проводятся в конце третьего семестра, так как они предусматривают изучение всего материала курса и включают в себя вопросы по всем перечисленным выше темам.

Раздел 4. Практикум

Тема 4.1. Работа с текстами по специальности. Профессиональный словарь.

Практикум предполагает чтение и перевод текстов: Archimandrite Zacharias. Elder Sophrony; Paul; Peter in the Acts of the Apostles; The monk in grace; First and last Adam; His Holiness Patriarch Kirill; The First Ecumenical Council.

V. ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ И КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

Раздел 1. Вводно-коррективный курс

Тема 1.1. Languages.

1.1.1. Устная речь.

- Назовите основные причины изучения иностранных языков (на английском языке).

1.1.2. Грамматический материал.

- Назовите все буквы английского алфавита, укажите все варианты произношения гласных.

- Какие английский звуки не имеют аналогов в русском языке?

- Назовите правила построения английского предложения.

- Какие случаи инверсии вам известны?

- Назовите основные усилительные конструкции.

Тема 1.2. Myself.

1.2.1. Устная речь.

- Сообщите основную информацию о себе и своей семье (на английском языке).

- Сообщите основную информацию о своих друзьях (на английском языке).

1.2.2. Грамматический материал.

- Назовите правила интонирования английского предложения.

- Как отражается род существительных в английском языке?

- Как английское существительное изменяется по числам и падежам?

- Приведите примеры существительных, имеющих нестандартную форму множественного числа.

Тема 1.3. My Family.

1.3.1. Устная речь.

- Сообщите основную информацию о своем жилье (на английском языке).

- Сообщите основную информацию о своем обучении по специальности Теология (на английском языке).

- Сообщите основную информацию о своих планах на будущее (на английском языке).

1.3.2. Грамматический материал.

- Как образуется притяжательная форма существительных в английском языке?

- Приведите примеры образования имен существительных с помощью суффиксов

-ance, -ence, -age, -dom, -ion, -ment, -ness, -ure, -ity, -ship, -th, -ing.

Раздел 2. Развивающий курс

Тема 2.1. Countries.

2.1.1. Устная речь.

- Сообщите основную информацию о Российской Федерации как государстве (на английском языке).
- Сообщите основную информацию об Уральском регионе (на английском языке).
- Сообщите основную информацию об англоязычных странах (на английском языке).
- Сообщите основную информацию о Великобритании (на английском языке).
- Сообщите основную информацию о США и Канаде (на английском языке).

2.1.2. Грамматический материал.

- Назовите основные случаи употребления неопределенного артикля в английском языке.
- Назовите основные случаи употребления определенного артикля в английском языке.
- Как используется и переводится конструкция «there + to be»?
- Приведите примеры личных местоимений в английском языке.
- Приведите примеры притяжательных местоимений в английском языке.
- Приведите примеры возвратных местоимений в английском языке.
- Приведите примеры указательных местоимений в английском языке.
- Приведите примеры неопределенных местоимений и их производных (some, any, no, every) в английском языке.
- Приведите примеры образования имен прилагательных с помощью суффиксов -ful, -less, -ous, -al, -able, -ible и префиксов un-, in- (il-, ir-, im-).
- Как образуется сравнительная степень прилагательных в английском языке?
- Как образуется превосходная степень прилагательных в английском языке?

Тема 2.2. Cities and Their Sightseeings.

2.2.1. Устная речь.

- Сообщите основную информацию о Москве как промышленном и политическом центре России (на английском языке).
- Сообщите основную информацию о Кремле (на английском языке).
- Сообщите основную информацию о знаменитых храмах и монастырях в России и за рубежом (на английском языке).
- Сообщите основную информацию о достопримечательностях Лондона (на английском языке).
- Сообщите основную информацию о достопримечательностях Нью-Йорка (на английском языке).

2.2.2. Грамматический материал.

- Приведите способы образования количественных числительных.
- Приведите способы образования порядковых числительных.
- Назовите основные суффиксы количественных и порядковых числительных.
- Какими грамматическими категориями обладает глагол?
- Как употребляется инфинитив в английском предложении?
- Как функционирует инфинитивный оборот в английском предложении?
- Как образуются три основные формы глагола в английском языке?
- Назовите три основные формы 40 наиболее употребительных неправильных глаголов.
- Приведите примеры образования глаголов с помощью суффиксов -en, -ify, -ize и префиксов en-, re-, dis-, mis-, de-, pre-, over-, under-.

Тема 2.3. Theology.

2.3.1. Устная речь.

- Сообщите основную информацию об образовательной системе Великобритании (на английском языке).
- Сообщите основную информацию об образовательной системе США (на английском языке).
- Сообщите основную информацию о богословском образовании в России (на английском языке).
- Сообщите основную информацию об обучении в МГУ (на английском языке).
- Сообщите основную информацию о богословском наследии православных святых (на английском языке).
- Сообщите основную информацию об экологии в современном мире (на английском языке).
- Сообщите основную информацию о роли СМИ в современном мире (на английском языке).

2.3.2. Грамматический материал.

- Назовите основные правила функционирования глагола “to be” в английском предложении.
- Назовите основные правила функционирования глагола “to have” в английском предложении.
- Назовите основные правила функционирования модальных глаголов “can”, “may”, “must” и их эквивалентов в английском предложении.
- Назовите основные правила образования и употребления Причастия I в английском предложении.
- Назовите основные правила образования и употребления Причастия II в английском предложении.

Тема 2.4. Outstanding People.

2.4.1. Устная речь.

- Сообщите основную информацию о М.В. Ломоносове (на английском языке).
- Сообщите основную информацию о Ю.А. Гагарине (на английском языке).
- Сообщите основную информацию о В.А. Моцарте (на английском языке).
- Сообщите основную информацию о В.И. Сурикове (на английском языке).
- Сообщите основную информацию о Д.И. Менделееве (на английском языке).

2.4.2. Грамматический материал.

- Назовите основные правила образования и функционирования времени Present Indefinite.
- Назовите основные правила образования и функционирования времени Past Indefinite.
- Назовите основные правила образования и функционирования времени Future Indefinite.
- Назовите основные правила образования и функционирования времени Present Continuous.
- Назовите основные правила образования и функционирования времени Past Continuous.
- Назовите основные правила образования и функционирования времени Future Continuous.

Тема 2.5. Social Activities.

2.5.1. Устная речь.

- Сообщите основную информацию о том, что значит быть миссионером (на английском языке).
- Сообщите основную информацию об основных великих святых Православной Церкви (на английском языке).

2.5.2. Грамматический материал.

- Назовите основные правила образования и функционирования времени Present Perfect.
- Назовите основные правила образования и функционирования времени Past Perfect.
- Назовите основные правила образования и функционирования времени Future Perfect.

Тема 2.6. Culture and Arts.

2.6.1. Устная речь.

- Сообщите основную информацию о роли музыки в современном мире (на английском языке).
- Сообщите основную информацию о Г.В. Свиридове (на английском языке).

- Сообщите основную информацию о Третьяковской галерее (на английском языке).
- Сообщите основную информацию о Британском музее (на английском языке).
- Сообщите основную информацию о золотом веке русской литературы (на английском языке).
- Сообщите основную информацию об У. Шекспире (на английском языке).

2.6.2. Грамматический материал.

- Назовите основные правила согласования времен в повествовательных предложениях.
- Назовите основные правила согласования времен в вопросительных предложениях.
- Назовите основные правила согласования времен в отрицательных предложениях.
- Приведите примеры предлогов “of”, “to”, “about”, “by”, “with”, “in”, “at”, “to” в английском предложении. Объясните их значение.

КОНТРОЛЬНЫЕ РАБОТЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ОЧНО-ЗАОЧНОЙ И ЗАОЧНОЙ ФОРМ ОБУЧЕНИЯ

Методические указания по выполнению контрольных работ.

Контрольные работы выполняются в отдельной тетради объемом 12 или 24 листа.

Не допускается перевод текстов при помощи электронных программ автоперевода.

Письменные задания выполняются в тетради от руки.

Критерии оценки контрольных работ. Оценка за контрольную работу определяется как среднее арифметическое баллов за каждое из заданий.

1. Задания на перевод.

Оценка в баллах	Объем материала	Критерии перевода
5, «отлично»	80% и более	Адекватный перевод без смысловых искажений, приближенный по синтаксической структуре к переводимому тексту, насколько это возможно без нарушения норм языка. Допускаются 1-2 небольшие ошибки в языке перевода, если они обусловлены желанием возможно более буквального следования оригиналу.
4, «хорошо»		Адекватный перевод без смысловых искажений, в целом приближенный к переводимому тексту по синтаксической структуре. Допускаются 1-2 небольшие ошибки в языке перевода и 1-2 ошибки в передаче синтаксической структуры оригинала, т. е. произвольно внесенные изменения, не вызванные требованиями грамматики языка.
3, «удовлетворительно»		В целом верная передача смысла оригинала без строгого следования синтаксической структуре. Допускаются 1-2 небольшие ошибки в языке перевода, 1-2 ошибки в передаче синтаксической структуры, включая неточные переводы синтаксических оборотов, 1-2 пропуска второстепенных смысловых компонентов, не искажающих общее содержание оригинала.
2, «неудовлетворительно»		менее 80%

2. Задания на чтение, доклады, пересказ или заучивание текстов наизусть.

Оценка в баллах	Ошибки
5, «отлично»	0-1 ошибка
4, «хорошо»	1-2 ошибки
3, «удовлетворительно»	3 ошибки
2, «неудовлетворительно»	более 3 ошибок

КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 1

План

Части	Материал для работы	Задание для выполнения
I	Текст «Византийская империя»	1) письменный перевод 2) 9 заданий после текста
II	Молитва «Символ веры»	чтение
III	Текст «Андрей Рублев»	1) письменный перевод 2) 2 задания после текста
IV	Текст о Пресвятой Троице	1) письменный перевод 2) письменный пересказ
V	Молитва «Отче наш»	выучить наизусть

Часть I

Задание 1. Выполните письменный перевод текста:

Byzantine Empire

The Byzantine Empire (or Byzantium) was the Eastern Roman Empire during the periods of Late Antiquity and the Middle Ages, centred on the capital of Constantinople. Known simply as the Roman Empire (Greek: Βασιλεία Ῥωμαίων, Basileia Rhōmaíōn) or Romania (Ῥωμανία, Rhōmanía) to its inhabitants and neighbours, the Empire was the direct continuation of the Ancient Roman State. It is today distinguished from ancient Rome proper insofar as the Empire was oriented towards Greek culture, characterised by Christianity rather than Roman paganism, and predominantly Greek-speaking rather than Latin-speaking.

It is not possible to assign a date of separation between Roman Empire and Byzantine Empire, but an important point is Emperor Constantine I's transfer in 324 of the capital from Nicomedia (in Anatolia) to Byzantium on the Bosphorus, which became Constantinople, "City of Constantine" (alternatively "New Rome"). The Roman Empire was finally divided in 395 AD after the death of Emperor Theodosius I (r. 379–395), thus this date is also very important if the Byzantine Empire (or Eastern Roman Empire) is looked upon as completely separated from the West.

The Empire existed for more than a thousand years, from the 4th century to 1453. During most of its existence, it remained one of the most powerful economic, cultural, and military forces in Europe, despite setbacks and territorial losses, especially during the Roman-Persian and Byzantine-Arab Wars. The Empire recovered during the Macedonian dynasty, rising again to become a preeminent power in the Eastern Mediterranean by the late 10th century, rivalling the Fatimid Caliphate.

After 1071, however, much of Asia Minor, the Empire's heartland, was lost to the Seljuk Turks. The Komnenian restoration regained some ground and briefly reestablished dominance in the 12th century, but following the death of Andronikos I Komnenos and the end of the Komnenos dynasty in the late 12th century the Empire declined again. The Empire received a mortal blow in 1204 from the Fourth Crusade, when it was dissolved and divided into competing Byzantine Greek and Latin realms.

Despite the eventual recovery of Constantinople and re-establishment of the Empire in 1261, under the Palaiologan emperors, Byzantium remained only one of many rival states in the area for the final 200 years of its existence. However, this period was the most culturally productive time in the Empire.

Successive civil wars in the 14th century further sapped the Empire's strength, and most of its remaining territories were lost in the Byzantine-Ottoman Wars, which culminated in the Fall of Constantinople and the conquest of remaining territories by the Ottoman Empire in the 15th century.

Задание 2. Выпишите из текста 2 предложения в страдательном залоге, подчеркните глагол-сказуемое в каждом предложении, определите его время.

Задание 3. Напишите форму Past Indefinite и Past Participle от следующих глаголов. Переведите исходную форму глагола.

Образец выполнения:

to go (идти) – went – gone

1. to found, 2. to commit, 3. to get, 4. to find, 5. to take, 6. to separate, 7. to be, 8. to know.

Задание 4. Определите тип инфинитивной конструкции в каждом предложении (Complex Object, Complex Subject), переведите предложения:

1. Tokyo is known to be one of the largest cities in the world.

2. We believe the prevention of war to be one of the main functions of a national government.

3. The letter is unlikely to reach him in time.

4. The police officer wanted the suspect to give all the details about that fact.

Задание 5. Напишите следующие прилагательные в сравнительной или превосходной степени. Переведите предложения:

Образец выполнения:

This work is (interesting) than that one.

This work is more interesting than that one. – Эта работа интереснее, чем та.

1. New York is one of the (big) cities in the USA.
2. The (old) part of London is the port.
3. One of the (popular) professions among the young people in our country is the profession of a lawyer.

Задание 6. Поставьте глаголы, стоящие в скобках, в соответствующее время. Переведите предложения:

Образец выполнения:

A month ago we (to help) them in their work.

A month ago we helped them in their work. – Месяц назад мы помогли им в их труде.

1. He (to arrive) at the final scene in an hour.
2. The Empire (to exist) for more than a thousand years.
3. It (to be) not possible to assign a date of separation between Roman Empire and Byzantine Empire.

Задание 7. Напишите следующие предложения в прошедшем неопределенном времени и будущем неопределенном времени, переведите исходные предложения:

Образец выполнения:

I must go home after classes. – Я должен идти домой после уроков.

I had to go home after classes. – Я должен был идти домой после уроков.

I will have to go home after classes. – Я должен буду пойти домой после уроков.

1. Peter must be there at 6 in the evening.
2. Can he work as a judge?
3. He has to work a lot.
4. He can work as a procurator or a procurator's assistant at the Procurator's office.

Задание 8. Поставьте предложения в вопросительную и отрицательную форму, переведите исходные предложения:

Образец выполнения:

There is a good library in our school. – В нашей школе есть хорошая библиотека.

Is there a good library in our school?

There is no good library in our school.

1. There are two terms each year
2. There will be many English books in our library.
3. There is a good shooting-range at our sport school.
4. There are two unknown words in this sentence.

Задание 9. Поставьте глаголы, заключенные в скобках, в форму причастия настоящего времени, причастия прошедшего времени или герундия в соответствии со смыслом. Переведите предложения:

Образец выполнения:

The officer (to investigate) this crime is very clever.

The officer investigating this crime is very clever. – Офицер, ведущий расследование этого преступления, очень умен.

1. An investigator should study and establish everything (to connect) with this crime.
2. Crimes of violence account for 5% of all (report) crimes.
3. He came up (to look) at me with interest.
4. (to interview) is a way of obtaining information.
5. The US Constitution (to consist) of the Preamble, seven articles and twenty-six amendments was adopted in 1787.

Задание 10. Поставьте глаголы, заключенные в скобки, в соответствующее время страдательного залога. Переведите предложения:

Образец выполнения:

This article (to publish) tomorrow.

This article will be published tomorrow. – Эта статья будет опубликована завтра.

1. He often (to see) in the library of the University.
2. These houses (to build) more than 25 years ago.
3. The man just (to take) to hospital.
4. The law (to discuss) by next month.
5. The letter (to type) before the conference began.

Часть II

Задание. Прочитайте вслух текст Никео-Цареградского Символа веры:

The Symbol of Faith

I believe in One God, the Father Almighty, Maker of Heaven and Earth and of all things visible and invisible.

And in One Lord Jesus Christ, the Son of God, the Only-Begotten, begotten of the Father before all ages; Light of Light, true God of true God; begotten not made, of one essence with the Father, by Whom all things were made.

Who for us men and for our salvation came down from Heaven and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary, and became man. And He was crucified for us under Pontius Pilate, and suffered and was buried.

And the third day He arose again, according to the Scriptures, and ascended into Heaven, and sits at the Right of the Father.

And He shall come again with glory to judge the living and the dead; Whose kingdom shall have no end.

And in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of Life, who proceeds from the Father; who with the Father and the Son together is worshipped and glorified; who spoke by the prophets.

In One, Holy, Catholic, and Apostolic Church.

I acknowledge One Baptism for the remission of sins.

I look for the Resurrection of the dead and the Life of the world to come.

Amen.

Часть III

Задание 1. Прочитайте и выполните письменный перевод текста: Andrei Rublev

Andrei Rublev, born in the 1360s, died 1427 (or 29 January 1430) is considered to be the greatest medieval Russian painter of Orthodox icons and frescoes.

Biography

There is little information about his life. It is not known where he was born. Andrei Rublev probably lived in the Trinity-St. Sergius Lavra near Moscow under Nikon of Radonezh, who became hegumen after the death of Sergii Radonezhsky (1392).

The first mention of Rublev is in 1405 when he decorated icons and frescos for the Cathedral of the Annunciation of the Moscow Kremlin in company with Theophanes the Greek and Prokhor of Gorodets. His name was the last of the list of masters as the junior both by rank and by age. Theophanes was an important Byzantine master who moved to Russia, and is considered to have trained Rublev.

Chronicles tell us that in 1408 he painted (together with Daniil Cherni) the Assumption Cathedral in Vladimir and in 1425–1427 the Cathedral of St. Trinity in the Trinity-St. Sergius Lavra. After Daniil's death Andrei came to Moscow's Andronikov Monastery where he painted his last work, the frescoes of the Savior Cathedral. He is also believed to have painted at least one of the miniatures in the Khitrovo Gospels.

The only work authenticated as entirely his is the icon of the Trinity, ca. 1410, currently in the Tretyakov Gallery, Moscow. It is based upon an earlier icon known as the "Hospitality of Abraham" (illustrating Genesis 18). Rublev removed the figures of Abraham and Sarah from the scene, and through a subtle use of composition and symbolism changed the subject to focus on the Mystery of the Trinity.

In Rublev's art two traditions are combined: the highest asceticism and the classic harmony of Byzantine mannerism. The characters of his paintings are always peaceful and calm. After some time his art came to be perceived as the ideal of Church painting and of Orthodox iconography.

Andrei died at Andronikov Monastery on 29 January 1430 (this date is still questionable). His work has influenced many different artists including Dionisy. At the Stoglavi Sobor (1551) Rublev's icon style was announced as a model for church painting. He was canonized a saint in 1988 by the Russian Orthodox Church. The church celebrates his feast day on 29 January and 4 July.

Andrei Rublev is honored with a feast day on the liturgical of the Episcopal Church in the United States of America on 29 January.

Since 1959 the Andrei Rublev Museum has been open at the Andronnikov Monastery, displaying the art of his works and his epoch.

In 1966, Andrei Tarkovsky made his celebrated film Andrei Rublev, loosely based on the artist's life and "the first (and perhaps only) film produced under the Soviets to treat the artist as a world-historic figure and the rival religion of Christianity as an axiom of Russia's historical identity" during a turbulent period in the history of Russia.

Задание 2. Составьте в письменном виде 5 вопросительных предложений к тексту.

Задание 3. Составьте в письменном виде 5 отрицательных предложений к тексту.

Часть IV

Задание 1. Выполните письменный перевод текста:

1. THE HOLY TRINITY, in the Trinity we worship three persons – three hypostases – that of the Father, that of the Son and that of the Holy Spirit. We do not confuse the persons of the Most Holy Trinity. We do not believe that the Father, the Son, and the Holy Spirit are, as it were, three masks of a single person. None of the persons is alienated from the others, but each has the fullness of the Three together.

2. GOD THE FATHER is the fountainhead of the Holy Trinity. Who is without beginning, indescribable, incomprehensible, Who is beyond every created essence, Whose essence is known only to Himself, to His Son and the Holy Spirit; as it says in the Holy Scriptures, upon Him even the Seraphim dare not gaze. We believe and confess that God the Father never became the likeness of any material form nor was He ever incarnate. In the Theophanies (appearances of God) of the Old Testament, as our Holy Fathers bear witness, it was not God the Father Who appeared, but rather it was always our Savior, the Second Person of the Holy Trinity (i.e., the Word or Logos, the Angel of the Lord, the Lord God of Sabbath, the Angel of Great Counsel, the Ancient of Days) Who revealed Himself to the prophets and seers of the Old Testament. Likewise, in the New Testament, God the Father never appeared but bore witness to His Son on several occasions solely by a voice that was heard from Heaven. It is for this reason that our Savior said, *"No man hath seen God at any time; the Only-begotten Son, Who is in the bosom of the Father, He hath declared Him,"*

(John 1:18) and "Not that any man hath seen the Father, save He Who is of God, He hath seen the Father" (John 6:46). In addition, Acts Four, Five and Six of the Seventh Ecumenical Council state that the Holy Trinity cannot be portrayed iconographically since He is without form and invisible. Therefore, God the Father is not depicted in the holy icons.

We believe that He is the cause of all things as well as the end purpose of all things. From Him all visible and invisible creatures have their beginning and there was a time when they did not exist. He created the universe out of absolutely nothing. The earth too had a beginning and man was created by God's love. The creation of man and of the universe was not out of necessity. Creation is the work of the free and unconditional will of the Creator. If He had so wished, He need not have created us; the absence of creation would not have been a privation for Him. The creature's love is not one which gives Him satisfaction. God has no need to be satisfied. He needs nothing. God's love cannot be compared to human love, even as His other attributes such as paternity, justice, goodness cannot be compared to their human counterparts. God's love is a love which constitutes a mystery unfathomable to man's reason or intellect. God has no "emotions" which might create passion, suffering, need or necessity in Him. Nevertheless, although the nature of divine love remains incomprehensible and inexplicable to human reason, this love is real and genuine and I confess, in agreement with Scripture, that God is love.

3. JESUS CHRIST is the Second Person of the Holy Trinity, eternally born of the Father. He became man, and thus He is at once fully God and fully man. His coming to earth was foretold in the Old Testament by the prophets. Because Jesus Christ is at the heart of Christianity, the Orthodox Church has given more attention to knowing Him than to anything or anyone else. In reciting the Nicene Creed, Orthodox Christians regularly affirm the historic faith concerning Jesus as they say, "*I believe... in one Lord Jesus Christ, the Son of God, the only begotten, begotten of the Father before all ages, Light of Light, true God of true God; begotten, not made; of one essence with the Father; by Whom all things were made; Who for us men and for our salvation came down from heaven, and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary, and was made man; and was crucified also for us under Pontius Pilate, and suffered and was buried; and the third day He rose again according to the Scriptures; and ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father; and He shall come again with glory to judge the living and the dead; Whose kingdom shall have no end.*"

4. THE HOLY SPIRIT is one of the Persons of the Holy Trinity and is one in essence with the Father. Orthodox Christians repeatedly confess, "*And I believe in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of life, Who proceeds from the Father, Who together with the Father and the Son is worshipped and glorified...*" He is called the "promise of the Father" (Acts 1:4), given by Christ as a gift to the Church, to empower the Church for service to God (Acts 1:8), to place God's love in our hearts (Romans 5:5), and to impart spiritual gifts (I Corinthians 12:7-13) and virtues (Galatians 5:22, 23) for

Christian life and witness. Orthodox Christians believe the biblical promise that the Holy Spirit is given through Chrismation (anointing) at baptism (*Acts 2:38*). We are to grow in our experience of the Holy Spirit for the rest of our lives.

Задание 2. Выполните письменный пересказ одного из абзацев.

Часть V

Задание. Выучите наизусть молитву «Отче наш»:

Our Father, Who art in heaven
hallowed be Thy Name;
Thy kingdom come,
Thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us,
and lead us not into temptation,
but deliver us from the evil one.

КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 2

План

Части	Материал для работы	Задание для выполнения
I	Молитва «Символ веры»	выучить наизусть
II	Текст «Борис и Глеб»	1) чтение, письменный перевод 2) задание к тексту 3) отзыв к тексту
III	Текст «Д.И. Менделеев»	1) чтение, письменный перевод 2) 2 задания к тексту
IV	Текст «О чудесах Иисуса Христа»	письменный перевод

Часть I

Задание. Выучите наизусть текст Никео-Цареградского Символа веры.

Часть II

Задание 1. Прочитайте и выполните письменный перевод текста:
Boris and Gleb

Boris and Gleb (Russian: Борис и Глеб; Ukrainian: Борис і Гліб – *Borys and Hlib*), Christian names *Roman* and *David*, respectively, were the first saints canonized in Kievan Rus' after the Christianization of the country.

According to the two 11th century *Lives of Boris and Gleb* (ascribed to Nestor the Chronicler and Jacob the Monk), they were children of Vladimir the Great, who liked them more than his other children. Both were murdered during the internecine wars of 1015–1019 and glorified (canonized) by the Orthodox church in Rus' in 1071. They were interred at the Vyshhorod Cathedral, which was reconsecrated in their name; many other Ukrainian and Russian churches were later named after them. Their feast day is observed on July 24 (August 6).

The Primary Chronicle says that their mother was a Bulgarian woman. Most modern scholars, however, argue that Boris and Gleb had different mothers, and were of different age. Boris, who had been already married and ruled the town of Rostov, was probably regarded as heir apparent to the Kievan throne. Gleb, who was still a minor, ruled the easternmost town of Murom.

The Primary Chronicle blamed Sviatopolk the Accursed for plotting their assassination. Boris learned of his father's death when he returned with the Russian army to Alta. When informed of Sviatopolk's ascension to the throne and urged to replace him, Boris said, "*Be it not for me to raise my hand against my elder brother. Now that my father has passed away, let him take the place of my father in my heart.*" Regardless of having stepped aside, Sviatopolk insisted on having Boris executed. He sent Putsha and the boyars of Vyshegorod to execute his brother. Boris and his manservant were stabbed to death when sleeping in a tent. The prince was discovered still breathing when his body was being transported in a bag to Kiev, but the Varangians put him out of his misery with the thrust of a lance.

Gleb, under the impression that his father was not yet dead, was sent for by Sviatopolk and rushed to his father's death bed. On the way, their brother Yaroslav learned of Sviatopolk's treachery and urged Gleb not to meet him. In the middle of praying to his deceased brother and God, Gleb was assassinated by his own cook, Torchin, who cut his throat with a kitchen knife and concealed his body in a brushwood. The *Life* contains many picturesque details of Boris and Gleb's last hours, such as their sister's warning about the murderous plans of Sviatopolk.

The *Life's* narrative is a masterpiece of hagiography, which unites numerous literary traditions. Actual circumstances of Boris and Gleb's life and death cannot be extrapolated from their hagiography. Perhaps the crucial evidence comes from several unbiased foreign sources which mention that Boris succeeded his father in Kiev, and was not lurking in Rostov as the Russian Primary Chronicle seems to imply.

Moreover, the Norse Eymund's saga tells a story of the Varangian warriors who were hired by Yaroslav I the Wise to kill his brother Burizleif. Some historians trusted the saga more than sources from Rus', claiming that it was Yaroslav (and not Sviatopolk) who was interested in removing his political rivals and was therefore guilty of his brothers' murder. Others consider "Burizleif" a misreading of Boleslaw, the Polish

ruler allied to Sviatopolk. Boris and Gleb's relics were housed in the Church of St. Basil in Vyshhorod, later destroyed.

Задание 2. Выпишите из текста подчеркнутые слова в словарь и переведите их.

Задание 3. Напишите краткий отзыв о тексте в объеме 12-15 предложений на английском языке.

Часть III

Задание 1. Прочитайте и выполните письменный перевод текста:

D. I. Mendeleev (1834-1907), pride of Russian science

In 1969 we celebrated the one hundredth anniversary of the publication of the Periodic Law of Elements by D. I. Mendeleev.

D. I. Mendeleev, the outstanding Russian scientist, was born in Tobolsk in 1834. In 1850 at the age of 16 he entered the Pedagogical Institute in Petersburg to study chemistry. Five years later he graduated from it with a gold medal and was invited to lecture on theoretical and organic chemistry at Petersburg University.

To continue his studies and research Mendeleev was sent to Germany in 1859. While living abroad he made a highly important work "Fundamentals of Chemistry". When working at the subject Mendeleev analysed an enormous amount of literature, made thousands of experiments and calculations. This tremendous work resulted in the Table of Elements consisting of vertical groups and horizontal periods. Mendeleev was the first to suggest a system of classification in which the elements are arranged in the order of increasing atomic weights. The main idea of the Periodic System is the idea of periodic repetition of properties with the increase of the atomic weights.

Arranging all the existing elements in the Table Mendeleev had to overcome great difficulties, as a considerable number of elements were unknown at that time and the atomic weights of 9 elements (out of 63) were wrongly determined.

Thanks to his investigation Mendeleev was able to predict not only the existence of a few unknown elements but their properties as well. Later these elements were discovered.

D. I. Mendeleev was engaged not only in the study of chemistry. His more than 350 works deal with many subjects. Combining theory with practical activity he carried out enormous research in coal, petroleum, iron and steel industries in Russia. He died in 1907 at the age of 73.

The achievements in chemistry and physics at the end of the 19th and the beginning of the 20th century made it necessary to reconstruct the Periodic Table taking into account new discoveries. This progress resulted in the discovery of the inert gases of

the so-called zero group and the study of 14 rare earth elements. In the last few decades 11 new radio-active elements were obtained. Two of them were named in honour of Russian scientists: the 101st was called mendelevium and the 104th, kurchatovium (in memory of Igor Kurchatov).

Time is the severest judge in science. After the 100 years of its existence, the Periodic Law has preserved its full value and is being constantly developed with each new discovery.

Задание 2. Выпишите из текста 10 глаголов: 5 правильных и 5 неправильных, запишите их в 3-х основных формах.

Задание 3. Выпишите из текста и переведите 20 терминов, связанных с темой образование и наука.

Часть IV

Задание. Выполните письменный перевод текста:
Miracles of Jesus

The miracles of Jesus are the supernatural deeds of Jesus, as recorded in Gospels, in the course of his ministry. According to the Gospel of John, only some of these were recorded. John 21:25 states that *"Jesus did many other things as well. If every one of them were written down, ...even the whole world would not have room for the books that would be written."* These miracles may be categorized into four groups: cures, exorcisms, resurrection of the dead and control over nature.

In the Synoptic Gospels (Mark, Matthew, and Luke), Jesus refuses to give a miraculous sign to prove his authority. However, Christians believe that his miraculous healings fulfill prophecy in Isaiah, and they view Jesus as the Messiah prophesied in the Hebrew Bible. In John, Jesus is said to have performed seven miraculous signs that punctuate his ministry, from changing water into wine at the start of his ministry to raising Lazarus from the dead at the end. To many Christians and Muslims, the miracles are actual historical events. Others, such as liberal Christians, may consider these stories to be figurative. Historians are virtually unable to confirm or refute reports of Jesus' miracles or anyone else's because historians report what likely happened and miracles are, by definition, extremely unlikely. Certain Christian scholars present arguments for the historicity of miracles.

Miracles were widely believed in around the time of Jesus. Gods and demi-gods such as Heracles (Roman name, Hercules), Asclepius (a Greek physician who became a god) and Isis of Egypt all were thought to have healed the sick and overcome death. It was also thought that mortal men, if sufficiently famous and virtuous, could do likewise; there were myths about philosophers like Pythagoras and Empedocles calming storms at sea, chasing away pestilences, and being greeted as gods, and similarly the Jews believed that Elisha the Prophet had cured lepers and restored the dead.

Types and motives

In *The Miracles of Jesus*, H. Van der Loos discusses two main categories of miracles by Jesus: those that affected people, e.g., the Blind Man of Bethsaida and are called "healings", and those that "controlled nature", e.g., Walking on Water. The three types of healings are *cures* where an ailment is cured, *exorcisms* where demons are cast away and the *resurrection of the dead*. Among these miracles, the Transfiguration of Jesus is unique in that the miracle happens to Jesus himself.

One characteristic shared among all miracles of Jesus in the Gospel accounts is that he delivered benefits freely and never requested or accepted any form of payment for his healing miracles. He advised his disciples to heal the sick without payment and stated: "freely ye received, freely give."

Cures

The largest group of miracles mentioned in the New Testament involve cures. The Gospels give varying amounts of detail for each episode, sometimes Jesus cures simply by saying a few words, at other times employs material such as spit and mud. Generally they are recorded in the Synoptic Gospels but not in the Gospel of John.

The Blind

The canonical Gospels report four separate cases of Jesus healing the blind. The Gospel of Mark is the only place that tells of Jesus healing the Blind man in Bethsaida.

Each of the three synoptic gospels tell of Jesus healing the blind near Jericho, as he passed through that town, shortly before his passion. The Mark tells only of a man named Bartimaeus being present and healed, as Jesus left Jericho, making him one of the few named people to be cured by Jesus. Matthew is a similar account of two blind men being healed outside of Jericho, but gives no names. Luke also tells of two unnamed blind men, but seems to place the event instead as when Jesus approached Jericho. The Synoptics state that Jesus met a beggar (Mark gives the name: *bar-Timai* or *son of Timai*) who, though blind, still identified Jesus as the Jewish Messiah; Jesus said that the man's faith has healed him, and he "received his sight," and was allowed to follow Jesus. The Gospel of Matthew reports of Jesus healing two blind men in Galilee, Jesus touched their eyes and restored their sight.

Healing the man blind from birth is discussed in the Gospel of John and is placed during the Festival of Tabernacles, about six months before his passion. Jesus stated that the man's blindness was not because either the man or his parents sinned. Jesus mixed spittle with dirt to make a mud mixture, which he placed in the man's eyes. Jesus then asked the man to wash his eyes in the Pool of Siloam. This done, the man was able to see.

Lepers

The Jesus cleansing a leper miracle appears in Matthew 8:1-4, Mark 1:40-45 and Luke 5:12-16. Early in Jesus' ministry, he healed a leper, whom he then instructed to offer the requisite ritual sacrifices as proscribed by the Deuteronomic Code and Priestly Code. Jesus instructed the ex-leper not to tell anyone who had healed him; but the man disobeyed, increasing Jesus' fame, and thereafter Jesus withdrew to *deserted places*, but was followed there.

In the Cleansing ten lepers miracle, Luke states that while on his way to Jerusalem, Jesus sent ten lepers who had sought his assistance to the priests, and that they were healed as they went, but that the only one that came back to thank Jesus was a Samaritan.

Paralytics

Healing the paralytic at Capernaum appears in Matthew 9:1-8, Mark 2:1-12 and Luke 5:17-26. The Synoptics state that a paralytic was brought to Jesus on a mat; Jesus told him to *get up and walk*, and the man did so. Jesus also told the man that his sins were forgiven, which irritated the Pharisees. Jesus is described as responding to the anger by asking whether it is easier to say that someone's sins are forgiven, or to tell the man to *get up and walk*. Mark and Luke state that Jesus was in a house at the time, and that the man had to be lowered through the roof by his friends due to the crowds blocking the door.

A similar cure is described in the Gospel of John as the Healing the paralytic at Bethesda and occurs at the Pool of Bethesda. In this cure Jesus also tells the man to take his mat and walk.

Women

The Cure of a bleeding woman miracle appears in Mark 5:21-43, Matthew 9:18-26 and Luke 8:40-56, along with the miracle of the Daughter of Jairus. The Gospels state that while heading to Jairus' house Jesus was approached by a woman who had been suffering from *bleeding* for 12 years, and that she touched Jesus' cloak (fringes of his garment) and was instantly healed. Jesus turned about and, when the woman came forward, said "Daughter, your faith has healed you, go in peace".

Healing the mother of Peter's wife. The Synoptics describe Jesus as healing the mother-in-law of Simon Peter when he visited Simon's house in Capernaum, around the time of Jesus recruiting Simon as an Apostle (Mark has it just after the calling of Simon, while Luke has it just before). The Synoptics imply that this led other people to seek out Jesus.

Jesus healing an infirm woman appears in Luke 13:10-17. While teaching in a synagogues on a Sabbath, Jesus cured a woman who had been crippled by a spirit for eighteen years and could not stand straight at all.

Men

Healing a man with dropsy is described in Luke 14:1-6. In this miracle, Jesus cured a man with dropsy at the house of a prominent Pharisee on the Sabbath. Jesus justified the cure by asking: "If one of you has a child or an ox that falls into a well on the Sabbath day, will you not immediately pull it out?"

In the Healing of the man with a withered hand miracle, the Synoptics state that Jesus entered a synagogue on Sabbath, and found a man with a *withered* hand there, whom Jesus healed, having first challenged the people present to decide what was lawful for Sabbath—to *do good or to do evil, to save life or to kill*. The Gospel of Mark adds that this angered the Pharisees so much that they started to contemplate killing Jesus.

The Healing the deaf mute of Decapolis miracle only appears in the Gospel of Mark. The Gospel states that Jesus went to the Decapolis and met a man there who was deaf and mute, and cured him. Specifically, Jesus first touched the man's ears, and touched his tongue after spitting, and then said Ephphatha!, an Aramaic word meaning *Be opened*.

Other

The Healing the Centurion's servant miracle is reported in Matthew 8:5-13 and Luke 7:1-10. These two Gospels narrate how Jesus healed the servant of a Roman Centurion in Capernaum. John 4:46-54 has a similar account at Capernaum, but states that it was the son of a royal official who was cured at a distance.

Jesus healing in the land of Gennesaret appears in Matthew 14:34-36 and Mark 6:53-56. As Jesus passes through Gennesaret all those who touch his cloak are healed.

Matthew 9:35-36 also reports that after the miracle of Jesus exorcising a mute, Jesus went through all the towns and villages, teaching in their synagogues, proclaiming the good news of the kingdom and healing every disease and sickness.

КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 3

План

Части	Материал для работы	Задание для выполнения
I	Молитвы: «Царю Небесный», «Достоинство есть»	учить наизусть
II	Текст «Верхотурье – путь в Сибирь»	1) чтение, письменный перевод 2) задание к тексту
III	Текст «Великобритания»	1) чтение, письменный перевод 2) задание к тексту
IV	Текст «Юрий Гагарин»	письменный пересказ

V	Текст «Возобновляемые источники энергии»	1) письменный перевод 2) задание к тексту
VI	Текст «Третьяковская галерея»	1) чтение, устный перевод 2) доклад

Часть I

Задание 1. Выучите наизусть молитву «Царю Небесный»:

O Heavenly King, the Comforter, the Spirit of Truth, Who art everywhere and fillest all things; Treasury of Blessings, and Giver of Life, come and abide in us, and cleanse us from every impurity, and save our souls, O Good One!

Задание 2. Выучите наизусть молитву «Достойно есть»:

It is truly meet to bless you, O Theotokos, ever blessed and most pure, and the Mother of our God. More honorable than the Cherubim, and more glorious beyond compare than the Seraphim, without defilement you gave birth to God the Word, true Theotokos we magnify you!

Часть II

Задание 1. Прочитайте и выполните письменный перевод текста:
Verkhoturys: Passage to Siberia

December 9, 2011

William Brumfield

Verkhoturys, one of the earliest trading outposts connecting Europe and Eurasia, is slowly throwing off its backwater reputation after years of stagnation and disregard to become one of Russia's more appealing destinations.

One of the most historic sites in Russia today is the town of Verkhoturys, located on the upper reaches of the Tura River some 185 miles to the north of Yekaterinburg. With its fortress spectacularly situated overlooking an intimidating stone cliff above the rocky Tura, Verkhoturys played a critical role in extending Russian authority throughout the east during the 17th century. Currently around 9,000 people inhabit the area, yet its small size belies the fact that for much of the 17th and 18th centuries Verkhoturys was the primary point of transit from European Russia across the Ural Mountains into the vast Siberian domains.

Although the Tura River, at a length of about 620 miles, is not particularly large by Russian standards, it is a crucial link from the eastern watershed of the Urals to the great Siberian river networks. With the founding of Tobolsk in 1585, Russia had a strategic anchor in western Siberia at the confluence of the Tobol and Irtysh Rivers. In 1595, Tsar Fyodor, son of Ivan IV (the Terrible), announced a search for new pathways to Siberia. The challenge was to find a more direct way across the Urals to the Tobol basin. The Tura, which flows into the Tobol River south of Tobolsk, proved to be the logical choice. Shortly thereafter, Artemy Babinov, a free peasant from Solikamsk, blazed a trail across the Urals from Solikamsk to the Tura River.

Within a remarkably short period of two years, the almost 185 mile path was improved into a state road that led to the fortified settlement of Verkhoturys, founded in 1598. In the same year, a log church was built and dedicated to the Trinity. Shortly thereafter, Verkhoturys was designated the primary customs point for passage to Siberia. This tight control on movement to and from Siberia allowed the state to maintain its revenues through taxes on goods such as fur pelts – especially the highly valued sable. Indeed, the ancient town shield, officially confirmed in 1783, contains a standing black sable. The Verkhoturys area also became a center for shipbuilding.

Throughout the 17th century, Verkhoturys bustled with activity as salt, manufactured goods and other essential items were shipped to new settlements in Siberia, while a flow of fur pelts made its way back toward Moscow. This "black gold" was so valuable that a separate fur treasury was created, which enabled the pelts to be carefully guarded and assessed.

In addition to the settlement of townspeople adjacent to the fort, a separate quarter was established at the beginning of the 17th century for the drivers that kept the goods moving under the most difficult of conditions. Soon following, another district took shape across the river. This basic arrangement still survives, with a suspension footbridge connecting the two sides.

The Russian expansion into Siberia was closely connected to the Orthodox Church, which quickly established its presence in the new settlements. In 1604 – less than a decade after its founding – Verkhoturys was the site of one of the first monasteries in Asian Russia. Dedicated to St. Nicholas and to the Transfiguration of the Savior, this monastery was followed in 1621 with the establishment of the Convent of the Intercession of the Virgin, the first convent in Siberia.

During the first century of its existence, Verkhoturys consisted of log buildings; but by the start of the 18th century, the fortress, or kremlin, ensemble was rebuilt in brick as a symbol of authority, high above the Tura River on Trinity Rock. The centerpiece of the ensemble was the Trinity Cathedral, designed after the church was reconstructed between 1703 and 1709. The cathedral, with its soaring bell tower, is unique not only for its spectacular location, but also for its vertical design, accented with a combination of elements from the Italian renaissance, medieval Muscovy, and Ukrainian baroque. The Russian flair for ornament is especially evident in the remarkable ceramic work on the facade. Fortunately, the structure was completed just before Peter I (the Great) redirected Russia's brick masons to the building of his new capital, St. Petersburg. Ransacked during the Soviet era, the Trinity Church has recently been the recipient of superb restorative work.

Although Verkhoturys declined as an economic hub after the main route through the Urals to Siberia shifted southward to Yekaterinburg in the 1760s, Verkhoturys remained an important religious site, whose churches and monasteries received numerous pilgrims. An important factor for Verkhoturys's status as a major

pilgrimage center was due to the veneration of the local saint known as Simeon of Verkhoturye (ca. 1607-1642). His parents apparently perished in the chaos surrounding the Time of Troubles in central Russia and he fled to the Urals, where he found refuge in the forests near Verkhoturye. According to the account of his life compiled at the end of the 17th century, Simeon devoted himself to a prayerful, ascetic existence, helping the peasants in the neighboring villages. He also worked among the indigenous Mansi people.

In 1704, Simeon's relics were transferred to the Monastery of St. Nicholas, which eventually attracted thousands of pilgrims annually. By the early 20th century, the number of visitors had become so great that the monastery constructed the enormous Cathedral of the Elevation of the Cross, considered the second-largest church in Russia. Nicholas II took a personal interest in this project, which was dedicated with much fervor in 1913.

In addition to its rich tradition of religious architecture, Verkhoturye also has well-preserved enclaves of 19th and early 20th-century buildings, including traditional log houses with carved exterior decorations. During the Soviet period, the churches were closed and the town became a center for Gulag administration with a large network of forest camps that exploited the labor of thousands of prisoners.

In more recent years, Verkhoturye has slowly recovered from its difficult past and subsequent economic depression. With the support of the regional administration and the Russian Orthodox Church, a number of historic sites are being restored, including the Monastery of St. Nicholas and the Cathedral of the Elevation of the Cross. Notably of special, technical interest is the cathedral's ceramic iconostasis, originally designed by the Kuznetsov firm in Moscow. The ceramic was smashed to bits during the Soviet period (when the monastery was used as a prison), and scrupulously recreated from surviving fragments by a team of restoration specialists. This project is indicative of the spirit of regional cooperation and renewal that exists in many small, historic towns throughout Russia.

Задание 2. Составьте в письменном виде 8 вопросительных предложений к тексту.

Часть III

Задание 1. Прочитайте и выполните письменный перевод текста:
Great Britain

The official name of the country is the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. It is situated on the British Isles off the northwest coast of Europe. The British Isles consist of two large islands: Great Britain and Ireland, and about five thousand small islands. Their total area is over 244,000 square kilometres. They are separated from the continent by the English Channel and the Straits of Dover. The west coast of the country is washed by the Atlantic Ocean and the Irish Sea; the east coast is washed by the North Sea.

The United Kingdom is made up of four countries: England, Wales, Scotland and Northern Ireland. Their capitals are London, Cardiff, Edinburgh and Belfast respectively. The population of the country is over 57 million people; about 80 per cent of them live in cities and towns.

Many centuries ago the islands were inhabited by Celts. Their tribes were developing into kingdoms when Julius Caesar invaded Britain in 55 BC. The Roman invasion began in 43 AD. The Romans withdrew in 407. The tribes of Angles and Saxons crossed the Channel and overran all England except Cornwall and Wales. Christianity was introduced in the 6th century by missionaries from Rome.

The surface of the British Isles varies very much. The north of Scotland is mountainous and is called the Highlands, while the south, which has beautiful valleys and plains, is called the Lowlands. The north and the west of England are mountainous, but all the rest – east, centre and south-east – is a vast plain. The mountains are not very high. Ben Nevis in Scotland is the highest mountain (1343 m).

There are a lot of rivers in Great Britain, but they are not very long. The Severn is the longest river, while the Thames is the deepest and the most important one.

The mountains, the Atlantic Ocean and the warm waters of Gulf Stream influence the climate of the British Isles. It is mild the whole year round. But the climate is not the same in all parts of England. The western part of England is warmer than the east and it also has more rain. There is much humidity in the air of England. It is well known as a foggy country.

The United Kingdom is a monarchy. The Queen is the official head of state. In practice the country is ruled by an elected parliament. The British Parliament has two chambers: the House of Lords and the House of Commons. There are three main political parties: the Labour, the Conservative and the Liberal. In 2001 a general election was held. The Labour party achieved a majority in the House of Commons, and the leader of the party Tony Blair was appointed Prime Minister by the Queen.

The United Kingdom is a highly developed industrial country. It is known as one of the world's largest producers and exporters of machinery, electronics, textile, aircraft and navigation equipment.

Задание 2. Выпишите из текста имена собственные, отражающие географические и страноведческие названия.

Часть IV

Задание: Выполните письменный пересказ текста:
Yuri Alexeyevich Gagarin

Yuri Alexeyevich Gagarin was born on the 9th of March, 1934. He was born in the village of Klushino in the Smolensk region.

Yuri was an active, brave and curious boy. His father was jack of all trades and he helped his son when Yura made toy planes by hand. But the war began. Yuri Gagarin and his mother, father, brother and sister left their house and had to live in a dug-out. After the war Gagarin's family moved to Gzhatsk. Now it is Gagarin. It was named after the first cosmonaut.

In 1951 Gagarin graduated from a vocational school in Lyubertsy near Moscow. Yuri Gagarin attended an aeroclub and began to fly when he was a student of a technical secondary school in Saratov. In 1955 he entered a school for pilots. Then he became a pilot and joined the first group of cosmonauts. In 1960 Gagarin began to prepare for the flight into space.

On April 12, 1961 Yuri Gagarin flew into space and spent 108 minutes there. It was the first time in history that the Russian spaceship "Vostok" with the man on board was in space. After his flight he visited many countries and saw millions of people. Gagarin became a Hero of our country.

He died in 1968, but people always remember the first Russian cosmonaut.

Часть V

Задание 1. Выполните письменный перевод текста:
Renewable Sources of Energy

There are many sources of energy that are renewable and environmentally friendly.

1. The power created through tidal¹ generators is more environmentally friendly and has less impact on ecosystems.
2. Wave power is the transport of energy by ocean waves used for electricity generation or water desalination².
3. Solar power uses energy of the sun to produce electricity, it is one of the fastest growing energy sources.
4. Wind power is the conversion of wind energy by wind turbines into a useful form, such as electricity or mechanical energy.
5. Hydroelectricity is electricity generated by hydropower, that is the production of power through use of the force of falling or flowing water.

¹ Tidal – приливной, приливный

² Desalination – опреснение, обессоливание

6. Radiant energy³ is a form of natural energy that can be taken from the environment or ordinary electricity by the method called fractionation⁴.
7. Geothermal energy is a very powerful and efficient way to extract a renewable energy from the earth through natural processes.
8. Biomass, as a renewable energy source, is living and recently dead biological material that can be used as fuel or for industrial production.
9. Compressed⁵ natural gas is a substitute for gasoline, diesel or propane fuel, it is a more environmentally clean and much safer alternative to traditional sources of energy.
10. Nuclear power is a nuclear technology used to extract energy from atoms through nuclear fission⁶, nuclear fusion⁷ and radioactive decay⁸.

Задание 2. Перепишите предложения 1 и 2 в прошедшем времени.

Задание 3. Перепишите предложения 6 и 7 в будущем времени.

Часть VI

Задание 1. Прочитайте и выполните устный перевод текста:
The Tretyakov Gallery

The **State Tretyakov Gallery** is an art gallery in Moscow, Russia, the foremost depository of Russian fine art in the world.

The gallery's history starts in 1856 when the Moscow merchant Pavel Mikhailovich Tretyakov acquired works by Russian artists of his day with the aim of creating a collection. In 1892, Tretyakov presented his already famous collection of approximately 2,000 works (1,362 paintings, 526 drawings, and 9 sculptures) to the Russian nation.

The façade of the gallery building was designed by the painter Viktor Vasnetsov in a peculiar Russian fairy-tale style. It was built in 1902–1904 to the south from the Moscow Kremlin. During the 20th century, the gallery expanded to several neighbouring buildings, including the 17th-century church of St. Nicholas in Tolmachi.

The collection contains more than 130,000 exhibits, ranging from Theotokos of Vladimir and Andrei Rublev's Trinity to the monumental Composition VII by Wassily Kandinsky and the Black Square by Kazimir Malevich.

Pavel Tretyakov started collecting art in the middle of 1850. The founding year of the Tretyakov Gallery is considered to be 1856, when Tretyakov purchased two

³ Radiant energy – радиантная энергия, энергия электромагнитного излучения

⁴ Fractionation – фракционирование

⁵ Compressed – сжатый, компримированный

⁶ Fission – расщепление

⁷ Fusion – синтез

⁸ Decay – распад

paintings of Russian artists, although earlier, in 1854–55, he had bought 11 drawings and 9 pictures by Dutch Old Masters. In 1867 the Moscow City Gallery of Pavel and Sergei Tretyakov was opened. The Gallery's collection consisted of 1,276 paintings, 471 sculptures and 10 drawings by Russian artists, as well as 84 paintings by foreign masters.

In August 1892 Tretyakov presented his art gallery to the city of Moscow as a gift. In the collection at this time, there were 1,287 paintings and 518 graphic works of the Russian school, 75 paintings and 8 drawings of European schools, 15 sculptures and a collection of icons. The official opening of the museum called the Moscow City Gallery of Pavel and Sergei Tretyakov took place on August 15, 1893.

In early 1913, the Moscow City Duma elected Igor Grabar as a trustee of the Tretyakov Gallery.

On June 3, 1918, the Tretyakov Gallery was declared owned by Russian Federated Soviet Republic and was named the State Tretyakov Gallery. Igor Grabar was again appointed director of the museum.

In 1926 architect and academician A.V. Shchusev became the director of the gallery. In the following year the gallery acquired the neighbouring house on Maly Tolmachevsky Lane.

In 1928 serious renovations were made to the gallery to provide heating and ventilation. In 1929 electricity was installed.

In 1929 the church of St. Nicholas in Tolmachi was closed, and in 1932 the building was given to the gallery and became a storage facility for paintings and sculptures. Later, the church was connected to the exposition halls and a top floor was built which was specially designed for exhibiting a painting by A.A. Ivanov, **The Appearance of Christ to the People** (1837–1857).

In 1936, a new two floor building was constructed which is located on the north side of the main building – it is known as the Schusevsky building. These halls were first used for exhibitions, and since 1940 have been included in the main route of exposure.

From the first days of the Great War, the gallery's personnel began dismantling the exhibition in preparation for evacuating during wartime. In the middle of the summer of 1941 a train of 17 wagons travelled from Moscow and brought the collection to Novosibirsk. The gallery was not reopened in Moscow until May 17, 1945, upon the conclusion of the Great War.

In 1956, in honour of the 100-th anniversary of the Tretyakov Gallery, the Alexander Ivanov Hall was completed.

From 1980–1992, the director of the Tretyakov Gallery was Y.K. Korolev. In 1983, construction work began to expand the gallery. In 1989 a new building was designed and constructed to house a conference hall, a computer and information centre, children's studio and exhibition halls. The building was named the "Corps of Engineers".

From 1986 to 1995, the Tretyakov Gallery in Lavrushinsky Lane was closed to visitors to accommodate a major renovation project to the building. At the time, the only museum in the exhibition area of this decade was the building on the Crimean Val, 10, which in 1985 was merged with the Tretyakov Gallery.

Gallery of modern art

In 1985, the Tretyakov Gallery was administratively merged with a gallery of contemporary art, housed in a large modern building along the Garden Ring, immediately south of the Crimean Bridge. The grounds of the museum contain a collection of Socialist Realism sculpture, including such highlights as Yevgeny Vuchetich's iconic statue Iron Felix (which was removed from Lubyanka Square in 1991), the Swords Into Plowshares sculpture representing a nude worker forging a plough out of a sword, and the Young Russia monument. Nearby is Zurab Tsereteli's 86-metre-tall statue of Peter the Great, one of the tallest outdoor statues in the world.

Задание 2. Сделайте устное сообщение о вашей любимой картине из коллекции Третьяковской галереи в объеме 10-15 предложений.

КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА № 4

План

Части	Материал для работы	Задание для выполнения
I	Молитва Ангелу Хранителю	учить наизусть
II	Текст «Первый Вселенский Собор»	1) чтение, письменный перевод 2) задание к тексту
III	Один из дней Великой Седмицы	устное сообщение
IV	Текст «Музыка в нашей жизни»	1) чтение, устный перевод 2) письменный пересказ
V	Текст «Государственное устройство Российской Федерации»	1) письменный перевод 2) задание к тексту 3) выучить 12-15 терминов
VI	Образование грамматического времени	задание

Часть I

Задание. Выучите наизусть молитву Ангелу Хранителю:
Prayer to the Guardian Angel

O Holy Angel, keeping guard over my wretched soul and my passionate life, do not forsake me, a sinner, nor depart from me because of my incontinence: do not forsake me, a sinner, nor depart from me because of my incontinence. Do not give the evil enemy room to overcome me by force of this mortal body. Strengthen my weak and feeble hand, and set me on the way of salvation. Yes, O Holy Angel of God, guardian and protector of my wretched soul and body: forgive me everything by which I have offended you all the days of my life, and even what I have done this past night; protect me during this day, and guard me from every temptation of the enemy, that I may not anger God by any sin. Pray to the Lord for me, that He may confirm me in His fear, and prove me a worthy servant of His goodness. Amen.

Часть II

Задание 1. Прочитайте и выполните письменный перевод текста:
The First Ecumenical Council

The First Ecumenical Council was summoned by Emperor Constantine the Great in 325, May 20th. The Council assembled at Nicaea in the province of Bithynia of Asia Minor and was formally opened by Constantine himself. The Council passed 20 canons including the Nicene Creed (described below), the Canon of Holy Scripture (Holy Bible), and established the celebration of Pascha (Easter).

The main reason for its being called was the Arian controversy. Arius, a presbyter (priest) from Alexandria, held that Jesus Christ was created by God and was denying Christ's divinity. Arius argued that if Jesus was born, then there was time when He did not exist; and if He became God, then there was time when He was not. Arius' original intent was to attack another heretical teaching by which the three persons of the Godhead were confused (Sabellianism).

A number of bishops followed Arius, and the Church went into her first and perhaps deepest division of faith. Up to then, statements of faith were incorporated into Creeds recited by a candidate to Baptism. A baptismal Creed representing Arianism was submitted to the Council by Eusebios of Nicomedia but was at once rejected. Another Creed, representing the baptismal Creed of Jerusalem, was finally accepted with the addition of the very important term 'homoousios', meaning of the 'same substance'. Thus, the view that Christ was of the 'same substance' with the Father was received as orthodox. This Creed is known as the Nicene Creed, which read:

We (I) believe in one God. The Father Almighty. Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible.

And in one Lord Jesus Christ, the Son of God, the only begotten, begotten of the Father before all ages. Light of Light; true God of true God; begotten not made; of one essence with the Father, by whom all things were made.

Who for us men and for our salvation came down from heaven, and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary, and became man.

And He was crucified for us under Pontius Pilate, and suffered, and was buried.

And the third day He rose again according to the Scriptures.

And ascended into heaven, and sits at the right hand of the Father; and he shall come again with glory to judge the living and the dead; whose Kingdom shall have no end.

Another important decision of this Council was the establishing of a calendar formula by which Pascha (Easter) ought to be celebrated. Pascha occurs on the first full moon following the spring equinox and following the Hebrew Passover feast.

The Council also regulated matters of ecclesiastical importance regarding territorial and moral questions pertaining to both clergy and laity. One particular delegate, deacon Athanasios from Alexandria, proved the champion of Orthodoxy by his statements of faith and the draft of the Creed that bears his name.

Another delegate, who by his eloquent argument against imposing compulsory celibacy on all ranks of Clergy prevented outright celibacy in the Orthodox Church, was Paphnutios, an Egyptian who had been a disciple of St. Anthony. He had suffered such hardships and cruelty during the persecution of Maximin that his mutilated body proved an object of veneration to the assembled bishops, and his recommendations were highly respected.

The number of bishops who attended the Council was 318. Hence, this Council is also known as the Synod of the 318 Fathers. It closed on July 25, 325. Their memory is commemorated by the Orthodox Church on the Seventh Sunday after Pascha (Easter).

Задание 2. Сделайте краткий вывод о значении Первого Вселенского Собора письменно объемом в 4-5 предложений.

Часть III

Задание. Составьте письменное сообщение об одном из дней Великой (Страстной) седмицы. Образцы выполнения:

Great Monday

On Great Monday we commemorate Joseph the Patriarch, the beloved son of Jacob. A major figure of the Old Testament, Joseph's story is told in the final section of the Book of Genesis (chs. 37-50).

Because of his exceptional qualities and remarkable life, our patristic and liturgical tradition portrays Joseph as *tipos Christou*, i.e., as a prototype, prefigurement or image of Christ.

The story of Joseph illustrates the mystery of God's providence, promise and redemption. Innocent, chaste and righteous, his life bears witness to the power of God's love and promise. The lesson to be learned from Joseph's life, as it bears upon the ultimate redemption wrought by the death and resurrection of Christ, is summed up in the words he addressed to his brothers who had previously betrayed him, "*Fear not... As for you, you meant evil against me; but God meant it for good, to bring about that many people should be kept alive, as they are today. So do not fear; I will provide for you and your little ones. Thus he reassured them and comforted them*" (Gen 50.19-21).

The commemoration of the noble, blessed and saintly Joseph reminds us that in the great events of the Old Testament, the Church recognizes the realities of the New Testament.

Also, on Great Monday the Church commemorates the event of the cursing of the fig tree (Mt 21.18-20).

In the Gospel narrative this event is said to have occurred on the morrow of Jesus' triumphant entry into Jerusalem (Mt 21.18 and Mk 11.12). For this reason it found its way into the liturgy of Great Monday. The episode is also quite relevant to Great Week. Together with the event of the cleansing of the Temple this episode is another manifestation of Jesus' divine power and authority and a revelation as well of God's judgment upon the faithlessness of the Jewish religious classes.

The fig tree is symbolic of Israel become barren by her failure to recognize and receive Christ and His teachings. The cursing of the fig tree is a parable in action, a symbolic gesture. Its meaning should not be lost on any one in any generation. Christ's judgment on the faithless, unbelieving, unrepentant and unloving will be certain and decisive on the Last Day.

This episode makes it clear that nominal Christianity is not only inadequate, it is also despicable and unworthy of God's kingdom. Genuine Christian faith is dynamic and fruitful. It permeates one's whole being and causes a change. Living, true and unadulterated faith makes the Christian conscious of the fact that he is already a citizen of heaven. Therefore, his way of thinking, feeling, acting and being must reflect this reality. Those who belong to Christ ought to live and walk in the Spirit; and the Spirit will bear fruit in them: *love, joy, peace, patience, kindness, goodness, faithfulness, gentleness, self-control* (Gal 5.22-25).

Holy Wednesday

In Christianity, Holy Wednesday or Spy Wednesday, also called Holy and Great Wednesday in the Eastern and Oriental Orthodox Churches, is the Wednesday of Holy Week, the week before Easter. It is followed by Maundy, Thursday.

In the Orthodox Church, the theme of Holy and Great Wednesday is the commemoration of the sinful woman who anointed Jesus before his Crucifixion and Burial; a second theme is the agreement to betray Jesus made by Judas Iscariot.

The day begins with the celebration of the Presanctified Liturgy on Tuesday afternoon. Later that evening (in parish practice) or early the following morning, the matins follows the special Holy Week format known as the Bridegroom Service. Towards the end of matins, the Hymn of Kassiani is sung. The hymn (written in the 9th century by Kassia) tells of the woman who washed Christ's feet in the house of Simon the Leper. (Luke 7:36-50) Much of the hymn is written from the perspective of the sinful woman:

"O Lord the woman who had fallen into many sins, sensing Your Divinity, takes upon herself the duty of a myrrh-bearer. With lamentations she brings you myrrh in anticipation of your entombment. "Woe to me!" she cries, "for me night has become a frenzy of licentiousness, a dark and moonless love of sin. Receive the fountain of my tears, O You who gather into clouds the waters of the sea. Incline unto me, unto the sighings of my heart, O You who bowed the heavens by your ineffable condescension. I will wash your immaculate feet with kisses and dry them again with the tresses of my hair; those very feet at whose sound Eve hid herself in fear when she heard You walking in Paradise in the twilight of the day. As for the multitude of my sins and the depths of Your judgments, who can search them out, O Savior of souls, my Savior? Do not disdain me Your handmaiden, O You who are boundless in mercy."

The Byzantine musical composition expresses the poetry so strongly that it often leaves many people in a state of prayerful tears. The Hymn can last upwards of 25 minutes and is liturgically and musically a highpoint of the entire year.

In Greece (and some other places the custom has spread to) all members of the church receive Holy Unction on Wednesday evening.

It is on account of the agreement made by Judas to betray Jesus on this day that Orthodox Christians fast on Wednesdays (as well as Fridays) throughout the year.

Holy Saturday

The Holy Saturday is the last day before Easter. For believers it is both a sad and a happy day – Christ is still lying in a coffin, but everything is already filled with a pre-Easter joy.

On the day of Holy Saturday the Church commemorates burial of Jesus Christ's body and His descent into hell.

By tradition of the Orthodox Church a day of the Holy Saturday begins in the evening by serving vespers and matins. In the middle of a temple there is an icon of Christ in a holy shroud lying in a coffin. Chants of a morning canon glorify Christ whose death overcame death.

After a small compline a religious procession with singing "Holy God" takes place – the holy shroud is taken around the temple. This Saturday is for the first time called the most blessed seventh day because it is when Christ is resting from his labours on restoring peace.

Часть IV

Задание 1. Прочитайте и выполните устный перевод текста:

Music in our life

It is difficult to live without music. We hear music everywhere: in the street, at home, over the radio and on TV, in shops, in parks, in concert halls, at the seaside and sometimes even in the forest.

We can't live without music. We like to listen to music, we enjoy to dance to music and we play musical instruments.

Music is one of the most popular subjects at school. Music teachers tell pupils about famous composers and teach them to sing songs. Pupils prepare concerts for school holidays, learn new songs and play different musical instruments.

Some people are really interested in music. Children can study at music schools if they are capable and fond of music. They study there for seven years.

Music is a combination of many sounds. They are short and long, weak and strong.

Music reflects people's mood and emotions. Many people are fond of music. There are numerous folk groups in our country. It is interesting to listen to their music and songs.

Last week my friends and I visited the concert of folk music. They danced folk dances and sang folk songs. This concert made a great impression on us.

Some people are fond of classical music but young people prefer modern music. If you want to listen to modern music you can go to music halls and concerts of popular groups and singers.

I like to listen to songs by our popular singers Alla Pugacheva and Valery Leontyev. They are talented and skilled singers and composers and I buy tickets beforehand and often take flowers for our favorite singers.

Both classical and modern music are popular in our country. My friend Mike and I are fond of classical music. Sometimes we spend our free time, listening to music by Wolfgang Mozart and other composers. His "Fourth Symphony" and the "Sixth Symphony" by Shostakovich impress us very much.

As to foreign songs I prefer to listen to Adriano Celentano. He is an Italian singer and actor. He is popular not only in his native land but also in other countries.

Задание 2. Выполните краткий письменный пересказ текста в объеме 12-15 предложений.

Часть V

Задание 1. Выполните письменный перевод текста:
Russian Federation State System

The Russian Federation is set up by the Constitution of 1993 after the collapse of the Soviet Union. According to the Constitution Russia is a Presidential Republic. The President is elected for five years and is the head of the State.

The President is the Supreme Commander-in-Chief, he makes treaties, enforces laws and appoints ministers.

The Federal Government consists of three branches: legislative, executive and judicial. All of them are checked by the President.

The legislative power is represented by the Federal Assembly. It consists of two chambers. The Upper Chamber is the Council of Federation, the Lower Chamber is the State Duma.

To become a law a bill must be approved by both chambers and signed by the President. The President may veto the bill.

The executive power belongs to the Government which is headed by the Prime Minister. The Prime Minister forms his Cabinet.

The judicial branch is represented by the Constitutional Court, the Supreme Court and regional courts.

The State symbol of Russia is a three-coloured banner with three horizontal stripes: white, blue and red. The white stripe symbolizes the Earth, the blue one, the sky, and the red one symbolizes liberty.

The anthem of Russia is the Patriotic Song by Mikhail Glinka.

A new National Emblem is a two-headed eagle which is the most ancient symbol of Russia. All these symbols have been approved by the Federal Assembly.

Russian is the state language of Russia. It is spoken throughout the whole territory of the Russian Federation. Meanwhile each Republic within Russia has its own national language.

Задание 2. Составьте в письменном виде 8 вопросительных предложений к тексту.

Задание 3. Выучите наизусть 12-15 понятий, относящихся к государственному устройству.

Часть VI

Задание. Составьте в письменном виде 10 предложений на теологическую тематику, употребив неправильные глаголы:

- 5 предложений в прошедшем времени,
- 5 предложений в будущем времени.

ЗАДАНИЯ ДЛЯ ПРАКТИЧЕСКОЙ РАБОТЫ (ТЕКУЩАЯ АТТЕСТАЦИЯ)

Задание. Прочитайте и выполните перевод текста.

Критерии оценки практической работы.

Оценка в баллах	Объем материала	Критерии перевода
5, «отлично»		Адекватный перевод без смысловых искажений, приближенный по синтаксической структуре к переводимому тексту, насколько это возможно без нарушения норм языка. Допускаются 1-2 небольшие ошибки в языке перевода, если они обусловлены желанием возможно более буквального следования оригиналу.
4, «хорошо»	80% и более	Адекватный перевод без смысловых искажений, в целом приближенный к переводимому тексту по синтаксической структуре. Допускаются 1-2 небольшие ошибки в языке перевода и 1-2 ошибки в передаче синтаксической структуры оригинала, т. е. произвольно внесенные изменения, не вызванные требованиями грамматики языка.
3, «удовлетворительно»		В целом верная передача смысла оригинала без строгого следования синтаксической структуре. Допускаются 1-2 небольшие ошибки в языке перевода, 1-2 ошибки в передаче синтаксической структуры, включая неточные переводы синтаксических оборотов, 1-2 пропуска второстепенных смысловых компонентов, не искажающих общее содержание оригинала.
2, «неудовлетворительно»	менее 80%	-

Материал для практической работы.

Текст 1

Archimandrite Zacharias. Elder Sophrony

Archimandrite Sophrony (Sakharov) was born in Russia in 1896. Gifted with many talents, he left for Paris after the Bolshevik revolution. In his desire for authentic knowledge of God, however, he abandoned a promising artistic career as well as his theological studies in order to become a monk on Mount Athos. There he encountered St Silouan, whose example and counsel would influence him for the rest of his life. He lived as a monk in the Monastery of St Panteleimon and later as a hermit, before becoming a spiritual father and confessor. Having been entrusted with the writings of his staretz, Silouan, who died in 1938, he returned to Paris in order to publish them. Gradually a group of disciples formed around him. In 1959 he left for England, where he established the Monastery of St John the Baptist in the county of Essex. He died there in 1993.

Fr Sophrony was brought up in a Christian household and, as a young child, he was regularly taken to church. As he learned to pray, he developed an awareness of the unseen world of eternity. In time, his thirst for existential knowledge of "absolute being" was to be the primary motive in his artistic endeavours. At one particular point he allowed himself to be guided by the conviction that the Christian insistence on a "personal" God of love failed to adequately address the human condition, and he became interested in the non-Christian philosophies of the East and practised meditation. Eventually, however, he saw that he had been mistaken, and that God's self-revelation to Moses, "I am that I am", was conclusive evidence of the personal nature of His Absolute Being. He also saw that this Personal God was the Author of man's being, and that the non-personal universal states to which he had previously aspired were essentially a denial of God's image in man as revealed in Jesus Christ the Son of God in that they could only lead to the non-being out of which man was originally called by God.

Thus enlightened, Fr Sophrony repented radically of having so grieved his Creator, and his descriptions of spiritual mourning, mindfulness of death and blessed despair reflect a deep awareness of the cosmic consequences of the original fall of Adam. He came to know from his own lamenting that repentance leads to the fulfilment of the "hypostatic principle" in man who then prays and weeps for the whole world. Following St Silouan, his beloved teacher in the Way of Christ, Fr Sophrony acquired intimate knowledge of God's pre-eternal purpose for man, of his restoration in Christ Who loved us "unto the end".

Having become a monk as a young man and having practised the ascetic life in all its forms for over sixty years, Fr Sophrony valued monasticism as a gift of the Holy Spirit, the perfection of man through obedience to the divine will expressed in the saving commandments of Christ. Our generation has been granted a sure and steadfast guide who knew first-hand the disastrous consequences of the deceptions of our era, and whose theological legacy calls us all to live in the humble love of the Gospel of Christ.

Текст 2

Paul

Paul: Born at Tarsus, of a tribe of Benjamin, a Roman citizen; participated in the persecution of Christians until the time of his miraculous conversion on the way to Damascus; called by Christ, who revealed himself to him in a special way; became the Apostles of the Gentiles, among whom he did most of his preaching in the course of three major missionary journeys through areas north of Palestine, Cyprus, Asia Minor and Greece; 14 epistles bear his name; two years of imprisonment at Rome, following initial arrest in Jerusalem and confinement at Caesarea, ended with martyrdom, by beheading, outside the walls of the city in 64 or 67 during the Neronian persecution; in art, is depicted in various ways with St Peter, with a sword, in the scene of his conversion; June 29 (with St Peter), Jan 25 (Conversion).

I – Saul's (Paul's) background and first experience of Jesus Christ.

II – Recovery from blindness, Paul's baptism and effects.

III – How Paul's entire life changed after his conversion.

IV – Paul's unabated zeal, peace and love for Jesus Christ, the Church and its members.

V – How Paul's writings reveal his transforming union with God.

The following is taken from "Lives of the Saints" by Butler and edited by Michael Walsh with a forward by Cardinal Basil Hume, O.S.B., Archbishop of Westminster, Harper & Row, Publishers, San Francisco.

The Apostle of the Gentiles was a Jew of the tribe of Benjamin. At his circumcision on the eighth day after his birth he received the name of Saul, and being born at Tarsus in Cilicia, he was by privilege a Roman citizen. His parents sent him when young to Jerusalem, and there he was instructed in the law of Moses by Gamaliel, a learned and noble Pharisee. Thus Saul became a scrupulous observer of the law, and he appealed even to his enemies to bear witness how conformable to it his life had always been. He too embraced the party of the Pharisees, which was of all others the most severe, even while it was, in some of its members, the most opposed to the humility of the gospel. It is probable that Saul learned in his youth the trade which he practised even after his apostleship – namely, that of making tents. Later on Saul, surpassing his fellows in zeal for the Jewish law and traditions, which he thought the cause of God, became a persecutor and enemy of Christ: he was one of those who took part in the murder of St Stephen. In the fury of his zeal he applied to the high priest for a commission to arrest all Jews at Damascus who confessed Jesus Christ, and bring them bound to Jerusalem.

Saul was almost at the end of his journey to Damascus when, about noon, he and his company were on a sudden surrounded by a great light from Heaven. They all saw this light, and being struck with amazement fell to the ground. Then Saul heard a voice which to him was articulate and distinct, though not understood by the rest: 'Saul, Saul, why dost thou persecute me?' Saul answered, 'Who are thou, Lord?' Christ said, 'Jesus of Nazareth, whom thou persecutest. It is hard for thee to kick against the goad.' Christ told him to arise and proceed on his journey to his

destination, where he would learn what was expected of him. When he got up from the ground Saul found that though his eyes were open he could see nothing.

There was a Christian in Damascus much respected for his life and virtue, whose name was Ananias. Christ appeared to this disciple and commanded him to go to Saul, who was then in the house of Judas at prayer. Ananias trembled at the name of Saul, being no stranger to the mischief he had done in Jerusalem, or the errand on which he had travelled to Damascus. But he went to Saul, and laying his hands upon him said, 'Brother Saul, the Lord Jesus, who appeared to thee on thy journey, hath sent me that thou mayest receive thy sight, and be filled with the Holy Ghost'. Immediately something like scales fell from his eyes, and he recovered his sight.

Saul arose, was baptized, and ate. He stayed some days with the disciples at Damascus, and began immediately to preach in the synagogues that Jesus was the Son of God, to the great astonishment of all that heard him, who said, 'Is not this he who at Jerusalem persecuted those who called on the name of Jesus, and who is come hither to carry them away prisoners?' Thus a blasphemer and a persecutor was made an apostle, and chose to be one of the principal instruments of God in the conversion of the world.

God can change sinners to saints immediately or after a delay. We do not believe that Paul became a saint immediately but we know that he was filled with the Holy Ghost that would enable him to become a potential follower of Jesus and leave his former way of life that had been directly opposite. Paul was blind and helpless. He didn't despair. He prayed. He was in the house of Judas at prayer before his baptism. Paul was praying when he was blind.

This dramatic conversion of Saul to Paul can happen to anyone when we are humble, ask the right questions and obey God who will lead us to be told what to do with our lives.

Obviously, this particular type of conversion is most unusual but God is all-powerful and can change a murderer to follow after Him. All things are possible with God and Jesus comes after us in His special way which will benefit us, and God means business. Naturally, we must be open, sincere, follow directions and listen to the light that breaks in upon us.

This light hit Saul and the others but it was only Saul who heard the voice. Why? We do not know.

God can communicate to us but we must want to hear the message and respond to it. Saul cooperated with the grace of conversion. How do we know this? Paul was helpless. Paul was devastated. Paul was humiliated. Yet, Paul was praying. Paul allowed the light to penetrate him and prepare him to accept conversion.

This was only the first day of his conversion. Every day humans need to convert, receive the light, hear the words of God and act on them to be pleasing to God.

This example of Paul is given to us to assure us that no matter how much we may currently oppose God, God wants to win us as Jesus won Paul to be his special friend and follower. It can happen even when we are friends or foes of God, when we hate Christians as Saul did, and even if we have persecuted the Church of

Christ. God still wants us to cooperate with grace as St Paul did. He shows us the way and the possibilities from his life which we will now relate.

The above conversion of St Paul is a major turning point of his life. From that experience nothing remained the same. It was as mysterious in coming as it was in the swiftness that it came.

The below writing is taken from a Franciscan Priest, Leonard Foley, O.F.M., from his book named: "Saint of the Day".

Paul's entire life can be explained in terms of one experience – his meeting with Jesus on the road to Damascus. In an instant, he saw that all the zeal of his dynamic personality was being wasted, like the strength of a boxer swinging wildly. Perhaps he had never seen Jesus, though he was only some years older. But he had acquired a zealot's hatred of all Jesus stood for, as he began to harass the Church: "...entering house after house and dragging out men and women, he handed them over for imprisonment" (Act 8:3b). Now he himself was "entered," possessed, all his energy harnessed to one goal – being a slave of Christ in the ministry of reconciliation, an instrument to help others experience the one Savior.

One sentence determined his theology: "I am Jesus, whom you are persecuting" (Act 9:5b). Jesus was mysteriously identified with people – the loving group of people Saul had been running down like criminals. Jesus, he saw, was the mysterious fulfillment of all he had been blindly pursuing.

From then on, his only work was to "present everyone perfect in Christ. For this I labor and struggle, in accord with the exercise of his power working within me". (Colossians 2:28b-29). "For our gospel did not come to you in word alone, but also in power and in the Holy Spirit and [with] much conviction" (1 Thessalonians 1:5a).

Paul's life became a tireless proclaiming and living out of the message of the cross: Christians die baptismally to sin and are buried with Christ; they are dead to all that is sinful and unredeemed in the world. They are made into a new creation, already sharing Christ's victory and someday to rise from the dead like him. Through this risen Christ the Father pours out the Spirit on them, making them completely new.

So Paul's great message to the world was: You are saved entirely by God, not by anything you can do. Saving faith is the gift of total, free, personal and loving commitment to Christ, a commitment that then bears fruit in more "works" than the Law could ever contemplate.

This famous missionary to the Gentiles pictured above is a grand model for all creatures for all have fallen from God's graces. Paul was called as we are today by God to show forth the talent and gifts that God has given us. This will happen when we surrender to the Almighty's all powerful will and are sorry for past sins and seek God with our whole heart and soul as Saul did.

Paul is a testament that God pursues us relentlessly to make us holy and pleasing to his Church and humanity even when we have persecuted both. He is the first great missionary to the Gentiles after his dramatic conversion. Paul reminded the Gentiles that they were still God's chosen people and children of the promise. He

never lost sight of his deep Jewish roots but he strongly emphasized that the law was superseded by the Christ who alone can save us with His peace and power.

St Paul had witness this saving power and grace by a blinding light from the heavens. This was an experience that left him blind and helpless. Jesus appeared to him in a vision that changed his entire life.

Paul had been the most Pharisic of Pharisees, the most legalistic of Mosaic lawyers. When he submitted to Christ, Paul became Christ's champion and would preach the gospel to the non-Jewish population as no other before him.

No one of Christ's followers became more zealous and courageous nor more traveled than this mighty warrior for Christ. Paul endured persecution, humiliation and daily suffering and weakness. He had many daily trials, tribulations and testing periods as Christ's ambassador.

Christ transformed Paul gradually through His confrontations and hostilities as he went about preaching, writing and defending the Man-God, Jesus Christ. He had never seen Him in real life, but certainly through faith came to understand and experience His profound union with Him.

Anyone who reads St Paul will understand that he was raised up to a very high level of knowledge and love of God. His writings in the New Testament in Romans reveal the righteousness of God.

In Corinthians 1 and 2 Paul explains that Jesus is the rock that followed Israel and the triumphant One who gives victory.

Paul knew through his experience that Christ is the liberty that will set one free which he described in Galatians.

In Ephesians, Paul elaborates how Christ is the head of the Church and a marvelous example of the Mystical Body.

Through the epistles of Philippians and Colossians, he tells us that Jesus is our true joy and completeness.

In Thessalonians, the Messiah is our ultimate hope and patience and discipline for survival.

One of Paul's recruits is young Timothy, and through those two books named after him, Paul assures us of the importance of our faith in Jesus and its stability.

By means of the last three epistles, Titus, Philemon and Hebrews, Paul highlights that Christ is the truth, our benefactor and He is our perfection.

No saint was more articulate, bold or daring. The Spirit moved and motivated his every step. He was tortured, tried and tested with untold beatings and finally was decapitated after many years of imprisonment and crosses. He bore them all lovingly and considered it a privilege to suffer for his brother, Jesus.

The Basilica of St Paul outside the Walls, the second largest Roman church after the Vatican, stands near the bank of the Tiber River. It stands on the burial place of the Apostle to the Gentiles and has never ceased to be the destination of pilgrims and ordinary visitors. St Paul was buried in the small graveyard adjacent to Via Ostiensis, not far from the area called Ad Aquas Salvias (nowadays known as Three Fountains) where he was martyred in 67AD.

From the book entitled "The Basilica of Saint Paul Outside the Walls" by Anna Maria Cerioni-Roberto Del Signore, we find this statement in the Introduction: "Paul is the greatest announcer of the mystery of salvation and the unequalled doctor of the mystical Body of Jesus Christ which is the Church."

"Above all we must not neglect the fact that Saint Paul's Tomb lies below the high altar (in the Basilica-as Peter is in the Vatican). It was St Paul, joint patron saint of Rome, apostle who brought the Gospel to the Nations, who together with Peter the Prince of the Apostles offered God the supreme proof of his Christian love by turning the soul of Rome purple with his own blood."

A statue of St Paul grasping a long sword crossing his heart stands in front of the Basilica. His lifelong work of speaking, living and writing the holy words and examples of Jesus Christ was his daily passion. He cherished Christ's words with his whole heart, mind and soul and lived them to the fullest. Like St Peter, the other Prince of the Apostles, Paul fought the good fight in spreading the faith through his life and death and persevered to the end, revealing his great love for God and neighbor.

Life and creation cry aloud and reflect the infinite beauty and glory of the infinite Creator. God is Savior of the world and redeems all peoples with His holy coming, life and resurrection. Jesus Christ is the Lover of life and offers us peace even amidst death, war and crime.

Paul's mission and that of anyone who generously imitates Jesus, will find abundant and unlimited peace and love in their lives. This powerful and consoling joy, energy and force will move, drive and unite one completely with Our Lord and Savior in doing God's holy will.

Union with God is the highest possible state that any creature can attain and it is readily attainable if one is single, married, secular, religious or clergy. It is a blissful state amidst any pain, suffering and sorrows inherent in life. It doesn't matter how young or old you are or even if you are disabled or able. There are no educational requirements for lovers or those who ardently seek union with God except desire, goodwill and charity toward all.

The writings of the Apostles to the Gentiles are brought to the attention of the faithful more than any other writer. In the liturgical readings throughout the year Paul's writings are constantly before us. Today some question the Pauline origins of several of his epistles. Be that as it may, all of his fourteen books remain an integral part of the canon of the New Testament endorsed by the universal Church. No one need ever doubt the authenticity and genuineness of the Bible that is sanctioned by the Church.

The coverage and rich text of what Paul writes about is comprehensive and homilists sometimes have a tendency to explain and expound on the epistle readings more than the elegant beauty of the gospel that seems simple, ordinary and stark. Jesus' words in the gospel are deep and boundless, yet plain. We sometimes cannot plumb the eternal depths and meaning because our God's words are spoken in parables and stories.

Paul's theology and philosophy are not textbookish. What Paul wrote about, he experienced so much so that he was quite unable to put into words the spiritual experience given to him by God's Spirit.

Paul often speaks about the heights, depths, width of topics that are beyond his own comprehension. He admits of speaking and writing about a certain wisdom. It is not a wisdom of his times or ours. It is God's wisdom which is always mysterious and a hidden wisdom. Of this wisdom, "eye has not seen and ear has not heard", nor has it so much as dawned on humankind what God has prepared for those who love Him.

God revealed this wisdom to Paul and us today through the same Spirit because the Spirit scrutinizes all matters, even the deep things of God. Paul tells us: who knows a man's innermost self but the man's own spirit within him? Similarly, no one knows what lies at the depths of God but the Spirit of God.

Christians know that that all Scripture is inspired by God. For that reason, when we read Paul or any of the inspired authors of the Old or New Testaments we might be reading it for the very first time even though we may have heard and read it previously. The reason for that is because the Spirit of God makes all things anew! What we may gain in understanding, meaning and interpretation may be so surprising that it seems that we have never understood or seen it in this new manner.

The Roman church of San Paolo Alle Tre Fontane (St Paul of the Three Fountains) was built in the 16th century over the spot where St Paul was beheaded. In the sanctuary is the low marble column to which the Saint is said to have been bound at the time of his execution. Also found there is a marble block on which he was beheaded. St Gregory the Great mentions the execution of St. Paul and the place of execution, but sometimes later, legend tells that the decapitated head bounded on the grassy slope, legend tells that the decapitated head bounded on the grassy slope. At the three places where the head of the Saint touched, fountains sprang up which are now protected by three small marble buildings.

For information on spiritual reading of Paul or anyone click on the below link for details and scroll down to the section entitled: Spiritual Reading and Praying with the Doctors.

The above link focuses primarily on spiritual reading. This link is a companion website to the Apostles site.

The remaining information on St Paul, the Apostle to the Gentiles, will center on his writings along specific themes. The first will be the theme of the Cross. The cross is central to Christianity and without the cross there is no real Christianity.

After Saul's conversion, Paul was plagued by crosses, trials and dangers. Even after Paul was baptised by Ananias, he was feared by many. Even Ananias, who was reluctant to baptize him, feared him. It was really the words of our Lord to Ananias that strengthened him to baptize Saul.

Consider how Paul is treated after his conversion when he starts to preach. In the "Acts of the Apostles," chapter thirteen, Paul and Barnabas are run out of town by hostile forces.

In the quote below from 2Cor 11:24-30, we hear the many dangers he faced throughout his lifetime and journeys.

Five times, I have received at the hands of the Jews the forty lashes less one. Three times I have been beaten with rods; once I was stoned. Three times I have been shipwrecked; a night and a day I have been adrift at sea; on frequent journeys, in danger from rivers, danger from robbers, danger from my own people, danger from Gentiles, danger in the city, danger in the wilderness, danger at sea, danger from false brethren; in toil and hardship, through many a sleepless night, in hunger and thirst, often there is the daily pressure upon me of my anxiety for all the churches. Who is weak, and I am not weak? Who is made to fall, and I am not indignant? If I must boast, I will boast of the things that show my weakness.

Consider the seven types of dangers that St Paul faced above. This is not to mention anything of the more deadly spiritual battles that the saints confront with the seven capital sins that are of a spiritual nature. Paul is writing of his experience with physical, not spiritual, dangers.

It would be very easy for anyone to accuse Paul of being full of spiritual pride. He was a leader before his conversion and he was a leader after his conversion. Grace builds on nature, it doesn't destroy it. Paul was very proud of being considered among the twelve Apostles of the Lord and at the same time considered himself the least of the Apostles for having persecuted the Church of God. His humility kept any pride in check. Paul tells us repeatedly that we need to cling to the cross of Jesus in humility because it is only in the cross that we should glory.

The Apostle to the Gentiles had every reason to envy his upbringing and education. He was a Roman citizen and by far the best educated of all the apostles. However, he fully understood that the Rabbi of Life, whom he never personally saw, spiritually taught him to imitate Him and always take the position of a servant as the Master and Teacher of Life had done.

Paul had every reason to express anger on how he was treated in an effort to help others know more about Jesus. He knew not to give vent to his passions. He tells us to put to spiritual death what is earthly in us, especially passions.

The preaching of Paul reveals that covetousness is to be avoided and shunned always for it is a form of idolatry.

On the last three capital sins of gluttony, sloth and lust, Paul tells us that "I pommel my body and subdue it, lest after preaching to others I myself should be disqualified."

Paul continues: "Put to death (spiritually) therefore what is earthly in you such as immorality, impurity, evil desires..."

Finally the saint tells us to cleanse ourselves from every defilement of body and spirit because those who belong to Christ Jesus have crucified the flesh with its passions and desires.

The man of Tarsus is sometimes referred to as the Apostle of suffering, not because he suffered more but because his suffering is perhaps described more extensively. God has a distinct way of allowing each of us to bear what we are able but the Almighty never gives us that which we are not able to cope with or beyond our strength to endure. His grace is always sufficient for us. At least on one occasion Paul asked God to deliver him from one trial that was more troublesome to him but

the reply was "my grace is sufficient for you". Another time he writes that "by the grace of God, I am what I am."

Through his trials and suffering, Paul is made to understand the reason for pain and he writes to us stating that we are carrying in our body the death of Jesus so that the life of Jesus may also be manifested. Paul assures us that God will comfort us in all our affliction, so that we may be able to comfort those who are in affliction, with the comfort with which we ourselves are comforted by God.

Christians should not waste their pain. We don't waste our pleasure. Give all to God. God wants all of us especially the more difficult parts for these truly show our goodwill toward God's will when we are tested and tried. Paul goes on to earnestly plead with us in the "Epistle to the Romans," words of encouragement and wisdom regarding suffering and pain and what to do with it.

And now, brothers, I beg you through the mercy of God to offer your bodies as a living sacrifice holy and acceptable to God, your spiritual worship. Do not conform yourselves to this age (or any age) but be transformed by the renewal of your mind, so that you may judge what is God's will, what is good, pleasing and perfect...be patient under trial, persevere in prayer.

The theme of the Mystical Body of Christ runs through Paul's thoughts and words as he writes, especially when it come to the cross, pain and suffering. When we offer ourselves up as a living sacrifice we are uniting ourselves to the crucified Savior and helping others through a redemptive role as Christ did. Our part is only small but it is nevertheless important. We make up in some small way, if that is possible, what is lacking in the sufferings of Christ. Obviously nothing was lacking from Christ because He was perfect and eternal but since Christ suffers now no more, Christians are a prolongation or extension of Christ's redemption for humankind when we offer them in Jesus' name. In conclusion I will quote from the book entitled "They Bore the Wounds of Christ" by Michael Freze, S.F.O., published by Our Sunday Visitor Publishing Division, Huntington, Indiana.

All the great minds in the history of the Church are unanimous in proclaiming that devotion to the Cross of our Lord is both meritorious and necessary for the advancement in the spiritual life. This is one devotion that every victim soul has made a vital part of his life, and one that every Christian is called to follow, whether they follow the ordinary path that God has willed for them, or for those called to the higher mystical states.

Текст 3

Peter in the Acts of the Apostles

Books have been written about the apostle Peter which present information gathered exclusively from the Gospels. Others take their information from the Acts of the Apostles alone. Here both sources are being used in order to obtain a fuller and clearer picture of the first of the Twelve. To a certain extent the Gospels only touch upon what Peter did. The Acts, however, give a larger insight into the personality of this apostle. The words of Peter in this part of the New Testament are copious. The first eleven chapters have sometimes been referred to as the Acts of Peter.

After Christ's Ascension into heaven, surprisingly, but understandingly, the first head of the infant Church immediately took up the reins and began to drive forward. Peter – not John, not James, not another of the Twelve – was in the first place, in the leading and decisive position.

Peter ordered another apostle to be chosen to take the place of the betrayer, Judas, and even pointed out the essential qualities the new candidate had to have.

Peter delivered the first public sermon on the first Pentecost.

Peter performed the first miracle of the apostolic Church when he healed a lame beggar.

Peter stood up before the rulers, elders, scribes, Annas, Caiphas, John, Alexander; he stood up before all in the council chamber and let the dawn of morning shine upon these men of darkness:

Jesus Christ of Nazareth (He is) the stone that was rejected by you, the builders, which has become the corner stone. Neither is there salvation in any other.

Peter called down the justice of God upon the hypocritical Ananias and Sapphira, and they both fell dead in his presence. He went with John from the mother church in Jerusalem to Samaria to visit and to confirm. He made the first apostolic excommunication when he met Simon, the unrepenting magician.

After the conversion of Saul, Peter made the first journey through Judea, Galilee, and Samaria. The very important decision to receive the first Gentile, Cornelius, into the Church was made by Peter.

And Peter was the one who stood up at the council of the apostles, the first Church Council in Jerusalem, and interpreted and explained the Law of Moses as it applied to the Gentiles:

Why then do you now try to test God by putting on the neck of the disciples a yoke which neither our fathers nor we have been able to bear? But we believe that we are saved through the grace of the Lord Jesus, just as they are.

At all the important turning-points of the apostolic Church Peter was there to bind and to loose, to close and to open. He stood as a rock, as Christ had said. God Himself sanctioned in heaven what Peter bound or loosed on earth.

And the multitude of men and women who believed in the Lord increased still more, so that they carried the sick into the streets and laid them on beds and pallets that, when Peter passed, his shadow at least might fall of some of them.

The apocryphal Acts of the Apostles go one step beyond Luke's historically true narration about Peter's leadership. Naively they narrate how Peter supposedly established a different province and separate office of the Church for each apostle.

An Ethiopic "Acts of Peter" even goes into detail, falsely maintaining that Peter installed Simon, the son of Cleophas, in Jerusalem and Bartholomew in the "Oasis"; Andrew he sent to Greece and Philip to Africa; James and Thomas were appointed to India; Jude Thaddeus was given a domain in Syria; and John had his province in Ephesus. But these legends which conceal Peter's real authority, his historically true work.

More surprising than his authority itself is the manner in which Peter exercised this authority in the Acts. Here it clearly manifested that not only the office of Peter matured, but also his person. In no other apostles after the first Pentecost is

the change so patent as it is in Peter. When one reads the Gospels, he cannot help but fear what will happen when this bold and uneducated fisherman takes up his office. How astounded the reader is as the contrast takes form in the Acts!

From rash to clever, from weak to strong, from uneducated to docile – was this same Peter? Was this the same man who only a few weeks earlier had shriveled up on from of a shy maid-servant? Was this the same apostle who denied Christ and swore, "I do not know this man"? And now, before thousands he proclaimed with a loud voice, "God has made both Lord and Christ, this Jesus whom you crucified." In front of the high council, in face of certain imprisonment, torture, and death, he spoke out clearly and with equal wisdom:

"Whether it is right in the sight of God to listen to you rather than to God, decide for yourselves. For we cannot but speak of what we have seen and heard."

When the high authorities wanted to suppress this new doctrine, even if it meant using force, Peter was quick to remind them with sublime and simple and straightforward words of the centuries-old Christian conscience, "We must obey God rather than men." Was this Peter the Peter of the Gospels?

He never retracted his words so courageously delivered, not when they imprisoned him, not when they threatened to kill him and the whole group of apostles, not even when he was already impatiently waiting for the morning of his execution by Herod. He showed the same promptness and conscientiousness in directing the internal affairs of the Church, such as the well-handled, dangerous situation conjured up by Ananias, Sapphira, and Simon Magus.

Amid internal and external trials, Peter was truly the "rock." In the Gospels he sank in the face of wind and wave; in the Acts he stands firmly, making true his words, "Lord, with thee I am ready to go both to prison and to death!"

Peter and Paul

At one time a question arose in the young Church concerning the admission of Gentiles into the ranks of Christianity. Thus began what has often been called the "conflict at Antioch," a conflict with a long and painful history. It is profoundly symbolic that Peter had to suffer for the growth of the young Christian community and its formation into the universal Church. This was the cross of the first pontiff.

With the baptism of the first Gentile, Cornelius, Peter had made a great decision: the Gentiles as well as the Chosen People had a place in the kingdom of God.

"You know it is not permissible for a Jew to associate with a foreigner or to visit him; but God has shown me that I should not call any man common or unclean... Can anyone refuse the water to baptize these, seeing that they have received the Holy Spirit just as we did?" And he ordered them to be baptized in the name of Jesus Christ.

This far-reaching decision only too soon brought this criticism and reproach of the Jews down upon the leader of the apostles, but he remained firm in his decision.

In this instance Peter used his authority with tact and discretion. His words were not loud and sharp; he did not thunder and bluster, "Sic volo, sic jubeo, stet pro ratione voluntas!" rather he "began to explain the matter to them in order." It was an

understanding but firm Peter who justified this practice so difficult for all to comprehend. He explained,

"If God gave to them (the Gentiles) the same grace as he gave to us who believed in the Lord Jesus Christ, who was I that I should be able to interfere with God?" On hearing this they held their peace, and glorified God, saying, "Therefore to the Gentiles also God has given repentance unto life."

This conflict, the question of whether a Gentile could be a Christian, flared up a second time. The same circle of narrow-minded Christian Jews insisted on teaching: "Unless you be circumcised after the manner of Moses, you cannot be saved." Strongly opposed to this doctrine, Paul and Barnabas tied to check it with all the apostolic power and vigor they had. This unsolved question was brought up at the council of the apostles in Jerusalem in the year 49. The atmosphere tingled with excitement. Discussions were long and forceful, for the question was a weighty one, and the answer would affect the Christian world for ages to come.

The apostles and presbyters debated. Again Peter was there, no longer a soldier wielding a sword but a leader who was prudent and discreet, thoughtful and considerate. He finally stood up to give a decision on the question, and it was made in favor of the Gentile Christians:

"God, who knows the heart, born witness by giving them the Holy Spirit just as he did to us; and he made no distinction between us and them, but cleansed their hearts by faith. Why then do you now try to test God by putting on the neck of the disciples a yoke which neither our fathers nor we have been able to bear?"

But this first Church Council had not settled the issue for all time. There was more to the problem, and soon the gaps and loopholes begin to appear, and to widen. In his Epistles to the Galatians, St. Paul added a further note. The council had made no clarification about the practice of the Jewish Christians adhering to the Covenant of the Old Testament. There had seemed to be no immediate necessity to make such a clarification. The Jewish Christians faithfully held on to the Old Law, and this set them apart from the converted Gentiles. Naturally, this led to tension and trouble where the two lived side by side. And Peter found himself between the two.

Soon after the apostles had returned from the meeting in Jerusalem, Peter set out for Antioch, and there, unafraid, he cared for the Gentiles, even eating with them. But in his Epistle St. Paul reproved Peter,

"For before certain person came from James, he used to eat with the Gentiles; but when they came, he began to withdraw and to separate himself, fearing the circumcised."

This was a weakness of Peter.

But was this really weakness? After all, the good apostle found himself in a difficult position, caught between the Jewish Christians and the Gentile Christians. If he ate with the Gentiles, he alienated himself from the Jews. If he sat at the table with the Jews, he hurt the Gentiles. Already twice he had settle disputes in favor of the Gentiles. So was it not only human and pardonable if this third time he made just one concession the Jews? Anyway, was the matter not unimportant, an ordinary, day-to-day problem, or a mere misunderstanding?

Paul's sharp eyes, however, certainly say deeper into the question. He made it clear that Peter was not to accept the Gentiles one day and then exclude them the next. As it was, Peter considered them only as second-class Christians. Despite the fact they were promised freedom from the laws of the Jews, they were obliged to change their way of life to the Jewish mode of living if they wanted to be included in Peter's circle of friends when the Jews were present. This, however, was a deadly danger, which could have been fatal for the entire mission of converting the Gentiles. It was betrayal of the very being of Christianity, the existence of which was not sustained by the letter of the Jewish law printed on paper, but by the shedding of the blood of Christ crucified.

Already the example of Peter had left a dangerous crevice in the rock-like friendship of the Christians at Antioch. Along with Peter other Christian Jews withdrew from the Gentiles circles; and even Barnabas, a disciple from the ranks of the Gentiles, left his own. Provoked at this situation, Paul wrote, in the Epistle to the Galatians,

"But when Cephas came to Antioch, I withstood him to his face, because he was deserving of blame... But when I saw that they were not walking uprightly according to the truth of the Gospel, I said to Cephas before them all: If thou, though a Jew, livest like the Gentiles, and not like the Jews, how it is that thou dost compel the Gentiles to live like the Jews?"

It would be difficult to erase this sharp and bitter statement or to soften this hard and swift blow. But what harm can it do to realize that Peter and Paul were only human? Actually Paul was right. Had St. Paul not intervened, Peter's actions would have caused a disaster: the Christian Jews might have gone back to Judaism and the converting of the Gentiles would have been halted. Paul dared not be silent. He had to remove the impending danger. Nevertheless, one could also be of the opinion that Paul might have spoken in a more conciliatory tone—fortiter in re, suaviter in modo—firmly, but gently. However, Paul was always firm in his intentions and just as firm in his actions, full of energy and vigor.

In the heat of this ordeal the gold of Peter's character shone forth. Humbly he accepted Paul's sharp, public censure. He did not seek refuge behind his authority. He did not try to excuse or justify himself, nor did he dispute with Paul. This passage in Galatians shows that Paul won a complete victory in this matter of the difference between himself and Peter. The rebuked apostle did not retort. And shortly thereafter, in the closing of his second Epistle, St. Peter wrote "our most dear brother Paul." These are almost the very last words of Simon Peter that have been recorded.

How noticeable is the change in this son of Jona from the first of the Gospels to the last of the Epistles! Only his simplicity was consistent throughout, and this simplicity is the beautiful ornament of his authority, which he exercised so humbly that he endured much criticism and censure. He neither feared his task nor avoided his duty. Truly St. Peter's humility is no less worthy of admiration than St. Paul's frankness.

The convert from Tarsus, however, did not leave the scene proud and boasting. His friendly ties with the fisherman from Bethsaida remained firm. This incident at Antioch has certainly occasioned too much talk and imagination. There

are even those who would interpret Paul's remark as evidence and proof against the primacy of Peter. They see in this conflict the expression and explosion of two opposing tendencies in the early Church. And soon they are speaking of "Peterism," and then "Paulism." Others attempt to maintain that the conflict between Peter and Simon the magician, in Samaria and later in Rome, is merely a camouflage of the conflict between Peter and Paul. The Bible itself refutes such an interpretation.

The same Epistle to the Galatians which reports this conflict between the two apostles also testifies to Paul's recognition and acceptance of the authority of Peter. He acknowledged that he must go to Jerusalem to see Cephas, and he stayed with him for fifteen days. He classed Cephas among "the men of authority" from whom he received the sanction of this mission to preach to the Gentiles. And the incident itself at Antioch is much more a proof for the prominent position of Peter in the first years of the Church than it is against it. It was precisely because St. Paul knew and understood and recognized Peter's position that he demanded from him so impetuously and pitilessly an immediate end to his current course of action.

St. Paul did not oppose the authority of Peter, but rather the dangerous way in which this leader of the Church was handling that authority. He did not want dissension in the Church; he wanted unity and friendship between the Gentiles and this "man of stone" on whom the Lord had founded His Church. No one could have been more opposed to Petrine and Paulistic factions with the Church than St. Paul himself. When he was reforming the various factions in the Christian community of Corinth – "I am of Paul," or "I am of Apollos," or "I am of Cephas," or "I am of Christ" – St. Paul wrote to them,

"Now I beseech you, brethren, by the name of our Lord Jesus Christ, that you all say the same thing; and that there be no dissensions among you, but that you be perfectly united in one mind and in one judgment... Has Christ been divided up? Was Paul crucified for you? Or were you baptized in the name of Paul?"

The liturgy and Christian art from the first century down to the present day emphasize the friendship between Peter and Paul. In a sermon St. John Chrysostom called the two "the apostle team." Ancient pictures depict them as brothers, and in pictures of the Twelve painted since the third century they occupy the places of honor of the immediate right and left of the Lord. In the liturgy their feast is celebrated on the day of their death, June 29. However, because of the great distance between the two churches of St Peter and St. Paul in Rome and the difficulties of holding services in both on the same day, the feast was divided, and June 30 was made the day on which to honor St. Paul.

Whenever St. Peter is named on the liturgical calendar, St. Paul is also mentioned. It may be that art and the liturgy have drawn from legend, especially from the "Acts of Peter" and the "Acts of Paul," which originated between the years 170 and 250. These legends go far beyond the personal friendship of Peter and Paul. The two supposedly became contemporaries in Rome with joint responsibility in one mission; they were confined in the same prison and underwent the same punishment; they suffered a common death on the same day. Poetic fantasy is the only authority for these legends, but nevertheless they would not have arisen had not a truly sincere

friendship existed between the two apostles or had there been a constant friction between them.

It is the evangelist Luke who unites Peter and Paul as brothers in the first and second parts of the Acts of the Apostles. The Acts is the first complete picture we have of Peter and Paul together. In spite of the day at Antioch, they were not opponents. They were neither rivals nor enemies, but rather two rays from the one divine Sun. They were one voice with two echoes, preaching the one divine Word over the mountains and valleys of the earth. Christ was one in both, and both were once in Christ. To Him, all in one and one in all, be honor and glory!

Текст 4

The monk in grace

Through repentance, prayer and the ascetic struggles of the monastic life, the Grace of the Holy Spirit distinguishes the monk in Grace. Such monks were Saint Silouan and his disciple and biographer Elder Sophrony.

By the Grace of the Holy Spirit, believers are informed of the presence of God in their lives and advance in Christ. The monk tastes Grace. The taste of Grace, which is realized within the Church, cultivates a closer relationship with the living and true God, with the life-giving Trinity. The monk experiences the taste of divine Grace by his participation in the Divine Liturgy.

Elder Sophrony shows in his works that people thirst for God and this is why they want to emerge from the constraints of time and space. Communion with God ushers man into divine eternity. In this way, new horizons are opened for human existence. If human life and, in particular, that of the monk, is not a life in Grace, i.e. the life of Christ Himself within us, then we are poor and naked.

In order to keep man from aggrandizement, which displaces the Grace of God within him, He uses His withdrawal as a means of training. This lies close to the boundaries of despair, but is not the same as really being abandoned by our merciful God. It occurs so that our faith will become deeper, greater and firmer.

Текст 5

First and last Adam

(The theology of Elder Sophrony)

The theology of Elder Sophrony was one that he lived, was empirical and was a theology of the "uncreated light". It is in this context that we must see what the Elder wrote about the First and Last Adam.

For Elder Sophrony, Adam represents the whole of the human race. He places the person of Adam within his teaching on the "hypostatic principle", according to which the three hypostases of the one God are a pure "fact" of the Being, which God revealed to Man through Christ. By creating the human race in His own image and likeness, God implanted into our nature the hypostatic principle, which is what causes us to turn to Him. With the fall, we were stripped of the glory of God, but did not lose the hypostatic principle: we continue to be the centre of creation, but in a negative way, as a wound of the whole world. We were brought out of this condition by the second Adam, Christ, Who gave us the grace of repentance, which

has universal dimensions: when we repent, we do so not only for ourselves, but also on behalf of the whole of Adam and the whole of creation, just as every sin committed by each and every one of us affects the fate of the whole world.

Father Sophrony also uses the fall of Adam to draw conclusions of a practical and pastoral nature, such as submission to the will of God, recourse to God at times of temptation, observation of God's commandments and monastic submission to one's brother.

In general terms, Adam was led to fall by his predilection for *self-deification*, which resulted in *shame* and a life of suffering *in the utter darkness of the passions*.

A pivotal point in Father Sophrony's theology of Adam is the *lament of Adam*. Elder Sophrony participated in this lament, offering his tears for the salvation of all mankind. This is what the Elder called "hypostatic prayer".

Another interesting point in Elder Sophrony's theology related to our topic is his theory concerning the "inverted pyramid". Humanity is likened to a pyramid, at the top of which are those who "lord it" and "have authority" over people, according to Christ's saying at Mathew 20:25. Christ inverts the pyramid: "whoever wishes to be great among you must be your servant and whoever wishes to be first among you must be your slave" (26-27). And not only this, He Himself becomes the top of the pyramid (28). So at the peak of the inverted pyramid reigns the humble spirit of the new Adam, Christ crucified, who loved mankind "to the end". This love, when it dwells in the depths of people's hearts grants them understanding, on the one hand, of their own injustice and, on the other, of the justice of Christ.

The aim of monasticism, in particular, is the realization of the purpose of the inverted pyramid.

Текст 6

His Holiness Patriarch Kirill: Surrender of the principle of consensus in the pre-Council process

can bring about disorders in world Orthodoxy.

A process of preparation for the Pan-Orthodox Council launched fifty years ago has become brisker, His Holiness Patriarch Kirill of Moscow and All Russia noted in his report delivered at the meeting of the Moscow Diocesan Assembly.

All Local Orthodox Churches, which take part in the preparation, have got agreement on the ten topics of the Council out of ten. According to His Holiness, the advance is unthinkable without preliminary agreement that ought to be reached at the Pan-Orthodox pre-Council meetings; the principle of taking decisions unanimously or by consensus is fixed in the rules.

Last February, however, the particulars of one of the outstanding topics were not agreed upon. This is the topic of autocephaly. Representatives of certain Local Churches cast doubt on the expedience of the principle of consensus in the pre-Council process and posed a question of its replacement by the majority principle.

"We are told that the principle of consensus was not always used in the epoch of Ecumenical Councils, – His Holiness continued. – At that time, the imperial power was the instrument of keeping church unity, but there is no such a mechanism

at present. The Local Churches live and work in different countries and under specific conditions. If we do not take into account their opinion, it would be difficult to take decisions at the future Council by all, and this may provoke disorders".

"We have held consultations with other Local Churches, and it transpired that they were equally concerned", His Holiness said and reminded the audience of the meeting of the Primates and representatives of the seven Local Orthodox Churches that took place at the Moscow Kremlin on 21 November 2011.

"All participants in the meeting spoke up for upholding the principle of consensus both in the pre-Council process and at the Council", the Primate of the Russian Church underscored.

Текст 7

God and holiness

It must be stated at the beginning that the only true "saint" or holy one (Hagios) is God Himself. The Bible states "For I am the Lord your God; you shall name yourselves holy and keep yourselves holy, because I am holy..." (Levit. 11:44; 19:2 and 20:7). Man becomes holy and "sainted" by participation in the holiness of God.

Holiness or sainthood is a gift (charisma) given by God to man, through the Holy Spirit. Man's effort to become a participant in the life of divine holiness is indispensable, but sanctification itself is the work of the Holy Trinity, especially through the sanctifying power of Jesus Christ, who was incarnate, suffered crucifixion, and rose from the dead, in order to lead us to the life of holiness, through the communion with the Holy Spirit. In the Second Letter to the Thessalonians St. Paul suggests: "But we are bound to thank God always for you, brothers beloved by the Lord, because from the beginning of time God chose you to find salvation in the Spirit that consecrates you, (en agiasmo Pneumatos) and in the truth that you believe. It was for this that He called you through the Gospel we brought, so that you might possess for your own the splendor of our Lord Jesus Christ" (2:13-14).

Текст 8

Categories of Saints

Through the work of the Holy Trinity all Christians could be called saints; especially in the early Church as long as they were baptized in the name of the Holy Trinity, they received the Seal of the Spirit in chrismation and frequently participated in the Eucharist. In the same spirit St. Paul, when writing to the Churches he had visited, calls all the faithful "saints." Writing to the Ephesians, he addresses "the saints who live in Ephesus" (1:1); writing to the Corinthians he uses the same expressions (2 Cor. 1:11). St. Basil, commenting on this point, writes that Paul refers to all those who are united with God, who is the Being, the Life and the Truth (Against Eunomius, II, 19). Furthermore, St. Paul writes to the Colossians that God has reconciled men by Christ's death, "so that He may present you before Himself holy, without blemish and innocent in His sight" (1:22).

In our society, however, who can be addressed as a saint? Who are those men and women and children who may be called saints by the Church today? Many Orthodox theologians classify the saints in six categories:

The Apostles, who were the first ones to spread the message of the Incarnation of the Word of God and of salvation through Christ.

The Prophets, because they predicted and prophesied the coming of the Messiah.

The Martyrs, for sacrificing their lives and fearlessly confessing Jesus Christ as the Son of God and the Savior of mankind.

The Fathers and Hierarchs of the Church, who excelled in explaining and in defending, by word and deed, the Christian faith.

The Monastics, who lived in the desert and dedicated themselves to spiritual exercise (askesis), reaching, as far as possible, perfection in Christ.

The Just, those who lived in the world, leading exemplary lives as clergy or laity with their families, becoming examples for imitation in society. Each and every one among all these saints has his or her own calling and characteristics: they all fought the "good fight for the faith" (1 Tim. 6:12 and 2 Tim. 4:7). All of them applied in their lives the scriptural virtues of "justice, piety, fidelity, love, fortitude, and gentleness" (1 Tim. 6:11).

Текст 9

Today's astonishing computers

A little over a decade ago computers were small, not very reliable and comparatively slow in operation. Since then, several generations of complex electronic computing equipment have been developed, each being significantly better than the one before it. Almost every day a new use is found for these astonishing devices to help man.

We know a computer to be a complex electronic device that can store and process vast quantities of information. Following instructions, computing equipment will perform calculations such as addition, subtraction, multiplication and division, and provide the answers to a large variety of problems in a tiny fraction of time.

A computer is known to be the "heart" of an electronic data processing system, other parts of equipment being auxiliary.

There are two main types of computing equipment – digital and analogue. They work differently and yield different results. The digital computer is performing a much broader range of functions than the analogue one. Handling thousands of calculation per second, it does in a matter of minutes work that would require years of labor with paper and pencil.

The analogue computer, as its name implies, produces analogues or parallels of the process to be described or the problem to be solved. Both the digital and the analogue computers must be "programmed". This means they must be set up in such a way that they can produce a result from the information fed into them, and the information itself must be organized so it can be handled by the machines. These devices working by electronic impulses perform at fantastic speed and with great precision.

Looking to the future, computer makers see no end to the things they would like to accomplish. Until recently computers were able to accept information only in specially prepared forms – usually from cards or tapes. The next big development is to build devices that can read ordinary typed or printed characters. This will save the considerable time and human effort devoted to the "programming" of material for a computer to process.

There are many "practical dreamers" who foresee computers to be small and light enough to be carried. Others expect computers to direct the manufacturing and programming of other computers.

The computer of the future seems to be developed by using bionics – biological functions of plants and animals – as a guide in designing electronic circuits.

The so-called "bio-computers" are likely to read printed material, recognize faces, or act upon verbal instructions. They are believed to repair themselves, feel changes in surrounding conditions and adjust to them. They are also supposed to analyse requested tasks and choose the most efficient way to accomplish them.

Текст 10

Paul

Saul was almost at the end of his journey to Damascus when, about noon, he and his company were on a sudden surrounded by a great light from Heaven. They all saw this light, and being struck with amazement fell to the ground. Then Saul heard a voice which to him was articulate and distinct, though not understood by the rest: 'Saul, Saul, why dost thou persecute me?' Saul answered, 'Who are thou, Lord?' Christ said, 'Jesus of Nazareth, whom thou persecutest. It is hard for thee to kick against the goad.' Christ told him to arise and proceed on his journey to his destination, where he would learn what was expected of him. When he got up from the ground Saul found that though his eyes were open he could see nothing.

There was a Christian in Damascus much respected for his life and virtue, whose name was Ananias. Christ appeared to this disciple and commanded him to go to Saul, who was then in the house of Judas at prayer. Ananias trembled at the name of Saul, being no stranger to the mischief he had done in Jerusalem, or the errand on which he had travelled to Damascus. But he went to Saul, and laying his hands upon him said, 'Brother Saul, the Lord Jesus, who appeared to thee on thy journey, hath sent me that thou mayest receive thy sight, and be filled with the Holy Ghost'. Immediately something like scales fell from his eyes, and he recovered his sight.

Saul arose, was baptized, and ate. He stayed some days with the disciples at Damascus, and began immediately to preach in the synagogues that Jesus was the Son of God, to the great astonishment of all that heard him, who said, 'Is not this he who at Jerusalem persecuted those who called on the name of Jesus, and who is come hither to carry them away prisoners?' Thus a blasphemer and a persecutor was made an apostle, and chosen to be one of the principal instruments of God in the conversion of the world.

Peter

Peter was a fisherman... had God chosen an orator, the orator would have said, "for my rhetoric I was chosen." Or had He chosen a politician, the politician would have said, "For my politics I was chosen". Or even had God chosen a ruler, the ruler would have said, "for my powerful position I was chosen." Or even had God chosen a ruler, the ruler would have said, "For my rhetoric I was chosen." Or had he chosen a politician, the politician would have said, "For my politics I was chosen." Or even had God chosen a ruler, the ruler would have said, "For my powerful position I am chosen." Nevertheless, our Lord said: "Give me that fisherman. Give me that unlettered man. Give me that unlearned man. Give me that man with whom the politician never once would have stopped to speak. This one give me, and if I cannot fulfill what I wish, at least it will be clear that I have only myself to blame. Although I will call an orator and a politician and a ruler also just the same with a fisherman am I certain to remain myself."

VI. ОРГАНИЗАЦИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ (ОТКРЫТАЯ ЧАСТЬ)

Проведение учебных занятий, текущий контроль успеваемости, промежуточной аттестации по дисциплине возможно с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

6.1. Текущая аттестация обучающихся по дисциплине является обязательной и проводится в соответствии с Федеральным законом от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» (с изменениями и дополнениями), Положением о текущей аттестации в Миссионерском институте.

Текущая аттестация по дисциплине осуществляется по:

- индивидуальным и групповым контрольным работам,
- практическим заданиям,
- ответам на вопросы для самоподготовки,
- другим видам контрольных работ и заданий.

При этом объектами оценивания являются:

- активность обучающихся на семинарских и практических занятиях,
- своевременность выполнения обучающимися различных видов домашних заданий,
- посещаемость всех видов занятий,
- степень усвоения обучающимися теоретических знаний по дисциплине,
- уровень овладения обучающимися практическими умениями и навыками по всем видам учебной работы, предусмотренными настоящей программой,
- результаты самостоятельной работы.

Порядок формирования оценок при текущей аттестации

Чтобы получить положительную оценку на текущем контроле, обучающийся должен участвовать в обсуждении вопросов семинарских занятий, правильно отвечать на вопросы преподавателя на практических занятиях, а также, как минимум, выполнить 75% заданий контрольной работы.

Оценка за контрольную работу выставляется преподавателем в соответствии с календарным планом курса и заносится в журнал.

Работа на семинарских и практических занятиях оценивается по активности обучающихся в дискуссиях, по правильности выполнения ими заданий на семинаре, ответов на вопросы преподавателя на практических занятиях. Оценки за работу на семинарских и практических занятиях преподаватель выставляет в журнале.

Накопленная оценка включает в себя $Онакопл. = 0,4*Оконтр. + 0,6*Опракт.$, где

Онакопл. – это накопленная обучающимся оценка при текущем контроле,

Оконтр. – это оценка, полученная обучающимся за контрольную работу (если контрольных работ было несколько, то *Оконтр.* определяется как среднее арифметическое),

Опракт. – это оценка, полученная обучающимся на практическом/семинарском занятии (если практических/семинарских занятий было несколько, то *Опракт.* определяется как среднее арифметическое).

Результаты текущей аттестации влияют на допуск/недопуск обучающихся к промежуточной аттестации.

6.2. Промежуточная аттестация обучающихся по дисциплине является обязательной и проводится в соответствии с Федеральным законом от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» (с изменениями и дополнениями), Положением о промежуточной аттестации в Миссионерском институте.

Объектами оценивания выступают:

- ответ обучающихся на экзамене,
- качество учебной работы обучающихся на семинарских и практических занятиях в течение семестра,
- посещаемость в течение семестра,
- результаты самостоятельной работы обучающихся в течение семестра (семестров).

Промежуточная аттестация осуществляется в форме зачета и экзамена / зачета с оценкой.

Зачет выставляется по результатам текущей аттестации.

Экзамен проводится в устной форме по билетам. Количество вопросов в экзаменационном билете – 2. Экзаменатору предоставляется право задавать обучающимся дополнительные вопросы сверх билета в объеме содержания дисциплины. Допускается проведение экзамена в форме тестирования.

Порядок формирования итоговой оценки при промежуточной аттестации

На зачете обучающийся получает оценку – «зачтено» или «не зачтено».

Итоговая оценка промежуточного контроля по завершении освоения дисциплины выставляется по следующей формуле:

$$O_{итог.} = 0,6 * O_{накопл.} + 0,4 * O_{экз}, \text{ где}$$

O_{итог.} – это итоговая оценка, полученная обучающимся после прохождения текущего и промежуточного контроля,

O_{накопл.} – это накопленная обучающимся оценка при текущем контроле,

O_{экз.} – оценка за экзамен (который проходит в письменной или устной форме с заданиями различного типа – практическими и теоретическими, закрытыми и открытыми).

Допуск к промежуточной аттестации по дисциплине

Обучающийся допускается к промежуточной аттестации по дисциплине при условии выполнения им всех заданий и мероприятий, предусмотренных настоящей программой дисциплины, в полном объеме.

Преподаватель имеет право изменять количество и содержание заданий, выдаваемых обучающимся (обучающемуся), исходя из уровня подготовленности обучающихся и, возможно, других характеристик контингента.

Допуск обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине осуществляет ведущий преподаватель (лектор) по согласованию с учебным отделом.

Обучающийся, имеющий учебные задолженности (пропуски занятий, невыполненные задания, неудовлетворительные оценки за контрольные работы и т. п.), обязан их ликвидировать путем отработки.

Отработка учебных задолженностей по дисциплине

При наличии учебной задолженности по дисциплине обучающийся отрабатывает пропущенные занятия и выполняет выданные преподавателем задания. Отработка проводится в период семестрового обучения или в период сессии согласно расписанию консультаций преподавателя.

Обучающийся, пропустивший *лекционное занятие*, обязан предоставить преподавателю конспект соответствующего раздела рабочей программы.

Обучающийся, пропустивший *практическое/семинарское* занятие, обязан предоставить преподавателю конспекты работ, рекомендованных преподавателем к данному практическому/семинарскому занятию, или выполнить практические задания, предусмотренные планом пропущенного занятия.

Учебное задание считается выполненным, если оно оценено преподавателем положительно.

Преподаватель имеет право снизить обучающемуся оценку на промежуточной аттестации, если обучающийся не отработал пропущенные занятия.

6.3. Критерии оценки образовательных результатов по дисциплине

Оценки по всем формам контроля (кроме зачета) выставляются по 5-ти балльной шкале, способ округления – арифметический.

6.3.1. Критерии оценки образовательных результатов на зачете

Оценки «зачтено» заслуживает обучающийся, обнаруживший всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного и нормативного материала, умеющий свободно выполнять задания, предусмотренные программой.

Оценкой «зачтено» оцениваются также ответы обучающихся, показавших знание основного учебного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по профессии, но допустивших несущественные погрешности при выполнении контрольных заданий.

Оценка «не зачтено» выставляется обучающимся, обнаружившим пробелы в знаниях основного учебного материала, допускающим принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий. Такой оценки заслуживают ответы поверхностные, бессистемные,

свидетельствующие о том, что обучающийся не может продолжать обучение дальше или приступать к профессиональной деятельности без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

6.3.2. Критерии оценки образовательных результатов на экзамене

Оценивание обучающегося на промежуточной аттестации в форме экзамена осуществляется в соответствии с критериями, представленными в таблице и носит балльный характер.

Таблица. Критерии оценки образовательных результатов обучающихся на экзамене по дисциплине

Оценка экзамена (нормативная)	Критерии оценки образовательных результатов
5 «отлично»	<p>Знания студента оцениваются оценкой 5 «отлично», в том случае если студент глубоко усвоил весь программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логично его излагает, тесно увязывает с практикой в соответствующей предметной области, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями (при их наличии), правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок. Оценка «отлично» выставляется студентам, усвоившим взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, проявившим творческие способности в понимании, изложении и использовании учебного материала, знающим основную литературу, рекомендованную рабочей программой.</p> <p>В семестровый период учебные достижения и результаты рубежного контроля у обучающегося были стабильно высокими и свидетельствовали о глубоком овладении им программным материалом.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на высоком уровне.</p>

Оценка экзамена (нормативная)	Критерии оценки образовательных результатов
4 «хорошо»	<p>Оценка 4 «хорошо» ставится, если студент твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допускает существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий, в основном усвоил основную литературу, рекомендованную в рабочей программе.</p> <p>В семестровый период учебные достижения и результаты рубежного контроля у обучающегося были высокими и свидетельствовали о хорошем овладении им программным материалом.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на хорошем уровне.</p>
3 «удовлетворительно»	<p>Оценка 3 «удовлетворительно» ставится, если студент усвоил только основной материал, знаком с основной литературой, рекомендованной программой, но не знает отдельных деталей, допускает неточные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий, допускает погрешности принципиального характера.</p> <p>В семестровый период учебные достижения и результаты рубежного контроля у обучающегося были удовлетворительными.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на достаточном уровне.</p>
2 «неудовлетворительно»	<p>Оценка 2 «неудовлетворительно» ставится, если студент не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки при ответе на поставленные вопросы, с большими затруднениями выполняет практические задания, не справляется с задачами (если они имеются в экзаменационном задании). Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение или приступить к</p>

Оценка экзамена (нормативная)	Критерии оценки образовательных результатов
	профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине. В семестровый период учебные достижения и результаты рубежного контроля у обучающегося были низкими, они свидетельствовали о недостаточной степени овладения программным материалом. Компетенции, закреплённые за дисциплиной, не сформированы.

6.4. Примерные вопросы к экзамену⁹

6.4.1. Примерные вопросы к экзамену во 2 семестре:

6.4.1.1. *Монолог на одну из устных тем:* Российская Федерация как государство. Уральский регион. Англоязычные страны. Великобритания. США и Канада. Москва как промышленный и политический центр России. Кремль. Знаменитые храмы и монастыри в России и за рубежом. Достопримечательности Лондона. Достопримечательности Нью-Йорка. Образовательная система Великобритании. Образовательная система США. Богословское образование в России. Обучение в МГУ. Богословское наследие православных святых. Экология в современном мире. Роль СМИ в современном мире. М. В. Ломоносов. Ю. А. Гагарин. В. А. Моцарт. В. И. Суриков. Д. И. Менделеев. Что значит быть миссионером. Основные великие святые Православной Церкви. Роль музыки в современном мире. Г. В. Свиридов. Третьяковская галерея. Британский музей. Золотой век русской литературы. У. Шекспир.

6.4.1.2. *Раскрытие содержания грамматического материала:* Назовите основные случаи употребления неопределенного артикля в английском языке. Назовите основные случаи употребления определенного артикля в английском языке. Как используется и переводится конструкция «there + to be»? Приведите примеры личных местоимений в английском языке. Приведите примеры притяжательных местоимений в английском языке. Приведите примеры возвратных местоимений в английском языке. Приведите примеры указательных местоимений в английском языке. Приведите примеры неопределенных местоимений и их производных (some, any, no, every) в английском языке. Приведите примеры образования имен прилагательных с помощью суффиксов -ful, -less, -ous, -al, -able, -ible и префиксов un-, in- (il-, ir-, im-). Как образуется сравнительная степень прилагательных в английском языке? Как образуется превосходная степень прилагательных в английском языке? Приведите способы образования количественных числительных.

⁹ Вопросы к экзамену подлежат уточнению и утверждению на каждый учебный год. Количество вопросов должно соответствовать нормативной численности группы 25 человек.

Приведите способы образования порядковых числительных. Назовите основные суффиксы количественных и порядковых числительных. Какими грамматическими категориями обладает глагол? Как употребляется инфинитив в английском предложении? Как функционирует инфинитивный оборот в английском предложении? Как образуются три основные формы глагола в английском языке? Назовите три основные формы 40 наиболее употребительных неправильных глаголов. Приведите примеры образования глаголов с помощью суффиксов -en, -ify, -ize и префиксов en-, re-, dis-, mis-, de-, pre-, over-, under-. Назовите основные правила функционирования глагола “to be” в английском предложении. Назовите основные правила функционирования глагола “to have” в английском предложении. Назовите основные правила функционирования модальных глаголов “can”, “may”, “must” и их эквивалентов в английском предложении. Назовите основные правила образования и употребления Причастия I в английском предложении. Назовите основные правила образования и употребления Причастия II в английском предложении. Назовите основные правила образования и функционирования времени Present Indefinite. Назовите основные правила образования и функционирования времени Past Indefinite. Назовите основные правила образования и функционирования времени Future Indefinite. Назовите основные правила образования и функционирования времени Present Continuous. Назовите основные правила образования и функционирования времени Past Continuous. Назовите основные правила образования и функционирования времени Future Continuous. Назовите основные правила образования и функционирования времени Present Perfect. Назовите основные правила образования и функционирования времени Past Perfect. Назовите основные правила образования и функционирования времени Future Perfect. Назовите основные правила согласования времен в повествовательных предложениях. Назовите основные правила согласования времен в вопросительных предложениях. Назовите основные правила согласования времен в отрицательных предложениях. Приведите примеры предлогов “of”, “to”, “about”, “by”, “with”, “in”, “at”, “to” в английском предложении. Объясните их значение.

6.4.2. Примерные вопросы к экзамену в 3 семестре:

6.4.2.1. *Рассказ наизусть одной из молитв: «Отче наш», «Царю Небесный», «Достойно есть».*

6.4.2.2. *Пересказ одного из текстов: Византийская империя. Символ веры. Андрей Рублев. Пресвятая Троица. Борис и Глеб. Дмитрий Менделеев, гордость российской науки. О чудесах Иисуса Христа. Верхотурье – путь в Сибирь. Великобритания. Юрий Алексеевич Гагарин. Возобновляемые источники энергии. Третьяковская галерея.*

6.4.2.3. *Сообщите основную информацию об английском предложении.*

6.4.2.4. *Сообщите основную информацию о лексике и словообразовании в английском языке.*

6.4.3. Примерные вопросы к экзамену в 4 семестре:

6.4.3.1. *Рассказ наизусть молитвы Ангелу-хранителю.*

6.4.3.2. *Диалог с преподавателем на одну из тем: Первый Вселенский собор. Компьютерные технологии сегодня. Музыка в нашей жизни. Государственное устройство Российской Федерации.*

6.4.3.3. *Пересказ и обсуждение проблем одного из текстов: Архимандрит Захария. Старец Софроний. Апостол Павел. Апостол Петр в Деяниях Апостольских. Монах в благодати. Первый и последний Адам. Патриарх Кирилл о Всеправославном соборе. Бог и святость. Лики святых. Дни Страстной седмицы. Апостолы Петр и Павел.*

6.5. Промежуточный контроль в форме тестирования

Основной задачей тестирования в период промежуточной аттестации является определение реального уровня знаний обучающихся по дисциплине. Тестовые задания содержатся в закрытой части ФОСа (фонда оценочных средств). Один вариант задания может содержать от 10 до 100 вопросов. Критерии оценки тестирования приведены в таблице.

Таблица. Критерии оценки тестирования по дисциплине

Уровень сформированности компетенций	Оценка в баллах	Правильно выполненных заданий в %	Примечание
Высокий	5, «отлично»	80% и более	
Хороший (средний)	4, «хорошо»	60% – 79%	
Достаточный	3, «удовлетворительно»	50% – 59%	пороговый – 50%
Низкий	2, «неудовлетворительно»	менее 50%	

Обучающийся, выполнивший менее 50% тестового задания, считается неаттестованным по дисциплине.

6.6. Фонд оценочных средств (ФОС) образовательных результатов по дисциплине, используемый преподавателем представлен в таблице в виде Паспорта ФОС по дисциплине.

Таблица. Паспорт фонда оценочных средств дисциплины

№	Наименования мероприятий	Средства оценки образовательных результатов / Метод контроля	Примечание
Подготовка к аттестации			
1.	Самостоятельная работа	Вопросы для самоконтроля (самопроверки)	Открытая часть ФОС
Текущая аттестация			
2.	Письменные контрольные работы	Контрольные работы	Открытая часть ФОС
3.	Тестирование	Тесты	Закрытая часть ФОС
4.	Практическая работа	Вопросы и задания к семинарским и/или практическим занятиям	Открытая часть ФОС
Промежуточная аттестация			
5.	Курсовые контрольные работы	Задания к курсовым контрольным работам	Закрытая часть ФОС
6.	Зачет	Задания к зачету	Открытая часть ФОС
7.	Зачет с оценкой	Задания к зачету	Открытая часть ФОС
		Темы курсовых работ	Открытая часть ФОС
8.	Тестирование по дисциплине	Тест	Закрытая часть ФОС
9.	Экзамен	Примерные вопросы к экзамену	Открытая часть ФОС
		Билеты к экзамену	Закрытая часть ФОС

VII. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ, ИНФОРМАЦИОННОЕ И МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1. Рекомендуемая литература

• Основная

1. Агабекян И. П. Английский язык: Учеб. пособ.; Рек УМО / И. П. Агабекян. – 22-е изд. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2013. – 319 с.
2. Терентьева Н. М. Euro English: Интенсивный курс современного английского языка: +CD / Н. М. Терентьева. – М.: Эксмо, 2012. – 703 с.
3. Шевченко Т. И. Теоретическая фонетика английского языка: Уч. для бакалавров; / Т. И. Шевченко. – 3-е изд. – М.: Юрайт, 2012. – 191 с.
4. Перова А. В. Самоучитель английского языка / А. В. Петрова. – М.: ГИС 2012. – 364 с.
5. Богатырёва М. А. Учебник английского языка: для неязыковых гуманитарных вузов. Начальный этап обучения: Учебное пособие / М. А. Богатырёва. – 3-е изд. – М.: Флинта, 2017. – 637 с. // ЭБС Университетская библиотека. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=93367. – Дата обращения 10.09.2019.

• Дополнительная

1. Oxford Russian Mini Dictionary / Edited by Della Thompson. – New York: Published in the United States by Oxford University Press Inc. 2011.
2. Мюллер В. К. Англо-русский и русско-английский словарь: 100 000 слов и выражений. / В. К. Мюллер. – М.: Эксмо, 2011. – 1120 с.
3. Мюллер В. К. Цветной англо-русский и русско-английский словарь: 120 000 слов и выражений. / В. К. Мюллер. – М.: ДОМ. XXI век: РИПОЛ классик. 2010. – 1018 с.
4. Миловидов В. А. Английский за 3 месяца: Упрощенный курс: учебное пособие. / В. А. Миловидов. – М.: Аст-Апрель, 2010. – 351 с.
5. Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка / И. В. Арнольд. – М.: Флинта, 2012. – 376 с. // ЭБС Университетская библиотека. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=103311. – Дата обращения 10.09.2019.

2. Информационное обеспечение дисциплины

Информационное обеспечение дисциплины осуществляется за счет следующих интернет-ресурсов:

1. Научная электронная библиотека «КИБЕРЛЕНИНКА» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://cyberleninka.ru>. – Дата обращения 20.08.2020.
2. ЭБС Университетская библиотека [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://biblioclub.ru>. – Дата обращения 20.08.2020.

3. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Материально-техническое обеспечение учебного процесса по дисциплине определено нормативными требованиями, регламентируемыми приказом Министерства образования и науки РФ от 04.10.2010 N 986 «Об утверждении федеральных требований к образовательным учреждениям в части минимальной оснащенности учебного процесса и оборудования учебных помещений», Федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки 48.03.01 Геология, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17.02.2014 N 124.

Для проведения всех видов учебных занятий по дисциплине и обеспечения интерактивных методов обучения, необходимы: столы, стулья (на группу по количеству посадочных мест с возможностью расстановки для круглых столов, дискуссий и т.п.); мультимедийный проектор с экраном и рабочим местом для преподавателя; доступ к сети Интернет: Договор об оказании услуг от 05.12.2003 N С-13-547-125 с оператором связи ООО «ВИК Мастер».

Для реализации дисциплины требуется следующее лицензионное программное обеспечение:

1. ИРБИС64+ Электронная библиотека

Договор от 14.09.2020 N А-8703 с ООО «ЭйВиДи-систем» о техническом сопровождении Системы автоматизации библиотек ИРБИС64 в период с 14.09.2020 по 13.09.2021.

2. ЭБС «Университетская»

Договор от 07.09.2020 N 521-09/20 с ООО «СЦТ» («Современные цифровые технологии») об обеспечении доступа обучающихся высших учебных заведений к электронно-библиотечным системам, содержащим научную и учебную литературу в период с 16.09.2020 по 15.09.2021.

3. Росметод – информационно-образовательная программа г. Москва

Договор от 16.04.2019 N 250 с ООО «Методические интерактивные коммуникации» на подключение информационно-образовательной программы. Договор бессрочный.

4. Программное обеспечение iSpring

Договор возмездного оказания услуг от 17.10.2018 N ИД-10/18-[2282] с АНО «Институт развития информационного общества» о предоставлении продукта iSpring. Договор бессрочный.

5. Программное обеспечение Windows

Договор возмездного оказания услуг от 17.09.2018 N ИД-09/18-[2234] с АНО «Институт развития информационного общества» о предоставлении программ Windows. Договор бессрочный.

6. Обеспечение хостинга Учебного портала (ЭИОС)

Договор оказания услуг от 09.11.2017 N 046762491 с ООО «Авгуро Технолджис» об оказании услуг хостинга и иных сопутствующих услуг. Срок на 1 год с пролонгацией.

7. Система управления Учебным порталом (ЭИОС)

Система управления контентом CMS WordPress. Лицензия открытая.

8. Информационная система ТАНДЕМ.Университет

Лицензионное свидетельство от 16.03.2016 N УрМисСИ/16 о предоставлении неисключительного права на использование программы для ЭВМ «Единая информационная система управления учебным процессом «Tandem University». Право пользования бессрочное.

9. Программное обеспечение для персональных компьютеров

1. Пакет приложений Microsoft Office License/Software Assurance Pack Donations OLP 1 License NoLevel Qualified.

Пакет содержит следующие продукты:

- программа Excel для работы с электронными таблицами,
- программа OneNote для создания быстрых заметок,
- программа Outlook для работы с электронной почтой,
- программа PowerPoint для подготовки презентаций,
- программа Word для создания, просмотра и редактирования текстовых документов,
- настольная издательская система Publisher.

Лицензия N 68320410. Авторизационный номер лицензиата 98366115ZZC1904. Дата выдачи лицензии 10.04.2017. Лицензия бессрочная, дата истечения периода программного сопровождения – 31.10.2020.

2. Операционная система Microsoft Windows 10 (64 bit). Договор поставки (купли-продажи компьютерной и оргтехники) от 14.03.2017 N MP170314/U-46881 с ООО «МЛТрейд.РУ». Лицензия бессрочная.

3. Kaspersky Anti-Virus на 41 объект. Лицензия N 2434-200131-061416-243-1308, лицензия N 2434-200217-113310-663-1987.

4. Microsoft Skype Communications v. 8.11.0.4. Лицензия ограниченная, неэксклюзивная, не подлежащая сублицензированию и переуступке, бесплатная, бессрочная.

5. Браузер Yandex, версия 17.10.0.2017. Лицензия бессрочная, безвозмездная, на условиях простой (неисключительной) лицензии.

6. Архиватор 7-Zip Copyright (C) 1999–2015 Igor Pavlov. GNU GENERAL PUBLIC LICENSE – лицензия открытая, бессрочная.

7. Adobe Acrobat Reader DC оперативный выпуск, версия 2016.009.20044. GNU GENERAL PUBLIC LICENSE – лицензия открытая, бессрочная.

10. Список технических средств обучения и демонстрационного оборудования компьютерного класса

1. Проектор Toshiba Data Projector TDP – S8.

2. Компьютер (инв. № 10) IN WIN S/N: 16189144100094 Windows XP Professional Russian 082 DIMM DDR3 2048MB PC10666 1333MHz ЖК 20" Samsung S20B300N LED.

3. Ноутбук HP 15-ay504ur Pentium N3710/4Gb/500Gb/AMD Radeon R5 M430 2Gb/15.6"/HD (1366x768)/Windows 10 64/black/WiFi/BT/Cam <Y5K72EA> 402784 – 15 единиц.

11. Контент-фильтрация

Договор от 05.08.2020 N Ю-03486 с ООО «СкайДНС» на оказание услуг контент-фильтрации. Срок действия – до 05.08.2021.

VIII. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

1. Освоение лекционного курса

Лекции по дисциплине дают основной теоретический материал, являющийся базой для восприятия практического материала. После прослушивания лекции необходимо обратиться к рекомендуемой литературе, прочитать соответствующие темы, уяснить основные термины, проблемные вопросы и подходы к их решению, а также рассмотреть дополнительный материал по теме (в т.ч. практический).

2. Подготовка к практическим (семинарским) занятиям

Практическое занятие – активная форма учебного процесса, дополняющая теоретический курс или лекционную часть учебной дисциплины и призванная помочь обучающимся освоиться в «пространстве» (тематике) дисциплины, самостоятельно прооперировать теоретическими знаниями на конкретном учебном материале.

На практических занятиях необходимо стремиться к самостоятельному решению задач, находя для этого наиболее эффективные методы. При этом студентам надо приучить себя доводить решение задач до конечного, «идеального» ответа, не ограничиваясь их решением «в общем виде». Это очень важно для будущих специалистов. Практические занятия вырабатывают навыки самостоятельной творческой работы, развивают мыслительные способности.

При подготовке выступлений (докладов и сообщений) следует стремиться к тому, чтобы, как можно полнее использовать те возможности, которые создает личное общение с преподавателем. С самого начала нужно приложить все усилия, чтобы понять значение доклада или сообщения, особенно в связи с другими работами, проводимыми данным преподавателем. Следует задавать вопросы на эту тему – преподаватель оценит вашу заинтересованность.

Прежде всего нужно определить тему доклада или сообщения, решить, будет ли она интересной, доступной и полезной для слушателей, справится ли с ней сам автор. Уточняя задачи выступления, нужно тщательно продумать, какие наиболее важные вопросы следует раскрывать особенно глубоко, а какие затронуть лишь вскользь, что надо доказать, в чем убедить аудиторию.

После этого составляется план выступления. Он помогает выбрать оптимальную «конструкцию» выступления, позволяет расположить в заранее продуманной последовательности мысли, факты, примеры, дает возможность оратору избежать ненужных повторений. План необходим не только для лекции или доклада, но и для обычного сообщения, к которому часто прибегают студенты во время занятий в вузе.

Сообщение – это устная информация с изложением фактических данных, явлений, процессов, событий с описанием места и времени их свершения. Если устное выступление небольшое, можно ограничиться в процессе его подготовки только составлением плана. Когда студент готовит

более значительное выступление, например, доклад, возникает необходимость написать тезисы. В некоторых случаях готовится полный текст доклада, лекции или другого публичного выступления. Хотя перед оратором имеются тезисы или полный текст выступления, читать их демонстративно не следует.

Иногда спрашивают: надо ли начинающим ораторам репетировать свое выступление перед зеркалом? Лучше этого не делать, так как оратор, наблюдающий свое отражение в зеркале, отвлекается от содержания выступления, и это мешает ему подготовиться. Однако очень полезно записать свое выступление на диктофон или видеокамеру и внимательно прослушать (просмотреть) его, критически отмечая дефекты воспроизводимого монолога.

В каждом выступлении можно условно выделить три части: вступительную, основную и заключительную. Во вступлении, кроме указания темы, излагаются цель, задачи и краткий план предстоящей устной информации, обоснование актуальности освещаемых вопросов, их новизны, теоретической и практической значимости. Основная часть выступления несет в себе смысловую и фактическую нагрузку и тщательно продумывается с точки зрения формы и содержания. Заключительная часть выступления содержит резюме, заключение, выводы, итоги сказанного.

Сообщение или доклад можно начать с постановки вопроса или ряда вопросов. При этом вопросы могут быть разными по форме и содержанию: проблемные, которые имеют основополагающее значение в сообщении; вопросы, на которые ответит выступление в целом; дискуссионные; гипотетические и другие.

Настроить внимание аудитории на слушание сообщения или доклада можно и другими приемами: привести наглядный пример или впечатляющий случай, описать интересный факт и т. п. Известный юрист А.Ф. Кони назвал удачное начало речи оратора «зацепляющими крючками», которые захватывают внимание аудитории и во многом определяют успех выступления.

Глубокое содержание публичного выступления, наличие в нем новой информации не только определяют познавательную ценность сообщения или доклада, но и являются непременным условием длительного интереса слушателей к речи оратора. Если оратор излагает аудитории общеизвестные факты и истины, ненужные сведения, интерес к выступлению быстро гаснет, несмотря на блестящие ораторские приемы, великолепную форму изложения. Желательно из предлагаемой слушателям информации решительно «отсекать» сомнительные сведения, непроверенные и недоказанные факты. Важно, чтобы содержание публичного выступления было высокоинформативным, научно аргументированным, современным. Оратору необходимо позаботиться и о том, чтобы содержание его выступления оказалось доступным для понимания и усвоения.

Связность изложения сообщения или доклада должна быть тщательно продумана, а течение мысли оратора – логичным и последовательным. Недопустимо, чтобы слушатели раздражались из-за того, что выступающий, не закончив одну мысль, начинает развивать другую, излагая факты,

«перескакивает» с одного на другой без каких-либо пояснений, не к месту приводит пример или демонстрирует слайд и т. п.

Расчленение выступления на части облегчает восприятие преподносимой информации, однако оратор должен продумать «мостики», связывающие фрагменты его речи, в единое целое, переходные фразы, каждая из которых подготавливает слушателей к восприятию очередной части сообщения.

Точность и лаконичность речи являются важнейшим условием любого выступления, так как это дает возможность оратору наиболее экономно и эффективно представить слушателям суть своих мыслей и рассуждений.

3. Подготовка и выполнение письменной контрольной работы (эссе, доклада)

Каждый автор может писать в той последовательности, которая представляется ему наиболее рациональной. Это его право. Вместе с тем существует определенная логическая схема этой работы, вытекающая из самой сути учебно-исследовательского задания. Опыт многих поколений преподавателей и студентов подсказывает следующую логически обусловленную последовательность выполнения письменной работы.

1. Формирование замысла (осмысление полученного задания).
2. Поиск и отбор материалов.
3. Группировка и систематизация материалов (составление плана).
4. Написание текста.
5. Обработка рукописи.

Формирование замысла

Часто работу над письменным заданием рекомендуют начинать с составления подробного плана. Это не совсем верно, так как ни один автор на этом этапе составить подробный план своего будущего произведения просто не в состоянии. И задача здесь совсем другая. То, что должно родиться на этом этапе, правильнее назвать не планом, а замыслом произведения. Главное – не ошибиться в выполнении своей задачи, не грудиться впустую.

Сформулировать замысел той или иной работы – значит четко определить:

- какую цель она преследует (решить задачу, написать проект чего-либо, продемонстрировать свои знания в той или иной области, прореферировать книгу или раздел книги и т. д.);
- на какой круг читателей рассчитана (преподавателя, рецензента, государственную комиссию, коллег-студентов и т. д.);
- какие материалы должны быть представлены в тексте и с какой степенью детализации (они могут быть указаны в задании или их необходимо найти самостоятельно);
- нужны ли теоретические обоснования описываемых процессов или явлений;
- какой иллюстративный материал необходим для того, чтобы сделать, например, дипломную работу содержательной и убедительной.

Поиск и отбор материалов

Выделяют два подхода к сбору материалов. Выбор подхода – дело индивидуальное. Первый подход – это стремление собрать его максимально много, чтобы иметь достаточно фактов, цифровых данных, обобщающих мыслей для полного освещения избранной темы.

Второй подход – собрать минимум материала для освещения темы, чтобы сэкономить время и труд и выполнить письменное задание с минимальными усилиями.

Если исходных материалов много, то их надо сократить до оптимальных пределов. Скажем, из пяти монографий выбрать три, выписать из них цитаты, цифры, таблицы, а оставшиеся две монографии можно включить в список использованной литературы (мы их должны просмотреть, пролистать, оценить их полезность), или из 100 страниц ксерокопий документов оставить самые нужные 15-20. Разрозненные данные следует сгруппировать, цифровые показатели свести в удобные для чтения таблицы, продуман, перечень необходимых иллюстраций.

Все отобранные материалы должны быть на отдельных листах, с записями только на одной стороне, чтобы в дальнейшем их можно было расположить в любой последовательности.

Группировка и систематизация материалов

Идея структуры произведения возникает уже и в момент формирования его замысла. В дальнейшем, в ходе подготовки собранных материалов, появляются новые соображения, дополняющие и развивающие эту идею, и представление о плане будущего труда становится все более отчетливым.

На наш взгляд, целесообразно предварительно составить два-три варианта плана, применяя при этом различную методику. Можно вычлнить разделы, которые будут хронологически, последовательно, друг за другом раскрывать суть проблемы. Можно выделить вопросы, охватывающие отдельные стороны проблемы. Можно выделить в проблеме (в явлении, событии) предпосылки, ход действий, результаты или, скажем, факторы, благоприятные и отрицательные, аргументы «за» и «против».

Раскладывая материалы в той или иной последовательности, можно видеть преимущества и недостатки каждого из структурных вариантов. Появляется возможность, в полном смысле этого слова, увидеть каждую из отдельных частей работы и всю ее целиком; добиться, чтобы были выдержаны правильная последовательность в изложении; выяснить, какими данными следует еще дополнить исходные материалы.

На основе найденной структуры произведения определяется, какой должна быть ее рубрикация, т. е. деление на логически соподчиненные элементы (части, разделы, параграфы, пункты). Каждый из них снабжается заголовком, отражающим его содержание. После этого все отдельные материалы вместе с заголовками, отражающими рубрикацию, увязываются в логической последовательности.

Написание текста

Самая сложная часть работы для студента и начинающего исследователя – это, как правило, анализ и обобщение собранных материалов, написание самого текста. Для упрощения этого этапа работы необходимо самым серьезным образом отнестись к рекомендациям, изложенным в предыдущих параграфах.

Типичная ошибка студента – попытка выполнить письменную работу «с ходу», разложив на столе перед собой 1-2 книги и переписывая из них куски текста. Но работа, выполненная путем списывания, компиляции, не получит высокой оценки, и, главное, ее автор не приобретет безусловно необходимых специалисту с высшим образованием навыков самостоятельной исследовательской работы. Поэтому наш совет однозначен: текст работы необходимо писать автору самому на основе собранных и обработанных материалов.

Обработка рукописи

Первоначальную рукопись обязательно необходимо доработать, а именно:

- уточнить содержание, сделать это критически, придирчиво;
- проверить правильность оформления;
- провести литературную правку или редактирование текста.

Работа над рукописью по содержанию начинается с общей оценки ее построения. Следует посмотреть, насколько логично и последовательно изложен материал, достаточно ли аргументированы отдельные положения, выделены ли основные, удалось ли отчетливо показать, что нового несет в себе произведение. С особой тщательностью проверяются все формулировки и определения.

После устранения структурных дефектов можно приступить к оценке объема приводимых в работе материалов и степени подробности их изложения.

Следующий этап – проверка правильности оформления рукописи. Здесь все должно быть сделано в соответствии с определенными правилами. Касаются они фактически всех элементов рукописи: ее рубрикации, ссылок на литературные источники, цитирования, составления библиографических указателей, оформления таблиц и иллюстративных материалов и т. д.

Литературная правка

Основными задачами литературной правки (редактирования) являются:

- достижение единства стиля изложения;
- внесение в текст различных подчеркиваний, дополнительных рубрикаций;
- проверка правильности орфографии и пунктуации.

Если автор владеет машинописью, ему обязательно следует вчерне напечатать работу самому. Это поможет обнаружить множество таких

дефектов, которые, будучи не замеченными в рукописи, становятся очевидными в процессе ввода текста в компьютер.

На определенном этапе подготовки рукописи очень важно, чтобы ее кто-то прочитал и прокомментировал, что значительно упростит задачу редактирования текста.

Придерживайтесь научного стиля изложения материала.

4. Подготовка реферата

Реферат является одним из видов самостоятельной работы студентов. Он направлен на закрепление, углубление и обобщение знаний.

Реферат имеет титульный лист, оглавление, список использованной литературы. Наименования пунктов и подпунктов реферата должны соответствовать указанному оглавлению и проставленным страницам.

Целью написания реферата является овладение студентами практическими навыками изучения конкретной дисциплины.

Написание реферата студентами является творческой работой, в связи с чем студент вправе, учитывая особенности конкретной темы, раскрывать те вопросы, которые считает нужными, придерживаясь своего плана. Общий объем реферата должен составлять не менее 20 страниц печатного текста.

Минимальное количество источников литературы для реферата: 5-7.

5. Подготовка и выполнение курсовой работы (проекта)

Курсовая работа (проект) выполняется студентом в соответствии с учебным планом. Графики написания, сдачи и защиты курсовых работ (проектов) составляются и утверждаются кафедрами.

Курсовая работа (проект) базируется на изучении текстов Священного Писания, литературных источников, научных источников и т. п.

Его выполнение требует от студента не только знаний общей и специальной литературы по теме, но и умения проводить сравнительные, сопоставительные, текстологические и другие исследования, увязывать вопросы теории с практикой, делать обобщения, выводы.

В процессе выполнения курсовой работы (проекта) студент должен приобрести и закрепить навыки:

- работы с текстами Священного Писания, с текстами сочинений Святых Отцов, со специальной литературой фундаментального и прикладного характера;

- систематизации, обобщения и анализа фактического материала по проблемам дисциплины.

Выполнение курсовой работы (проекта) предполагает консультационную помощь со стороны преподавателя и творческое развитие студентом тематики и разделов курсового проекта.

Студенту предоставляется право выбора темы курсовой работы (проекта). Студент может предложить свою тему с обоснованием целесообразности ее исследования. При выборе темы необходимо учитывать, в какой мере разрабатываемые вопросы обеспечены исходными данными, литературными источниками, соответствуют индивидуальным способностям и интересам студента.

На качество курсовой работы (проекта) существенное влияние оказывает умелое использование практического материала. Подбор данных, их критическое осмысление и обработка составляют важнейший этап в подготовке и написании курсового проекта.

Написание курсовой работы (проекта) осуществляется под руководством преподавателя – руководителя работы.

Студент совместно с руководителем уточняет круг вопросов, подлежащих изучению и (при необходимости, продиктованной спецификой исследования) экспериментальной проверке, составляет план исследования, структуру работы, сроки выполнения ее этапов, определяет необходимую литературу и другие материалы (источники тексты Писания и т. п.).

Все части курсового проекта должны быть изложены в строгой логической последовательности и взаимосвязи.

Содержание работы при необходимости можно иллюстрировать схемами, таблицами, диаграммами, графиками, фотографиями, рисунками и т. д.

Графическому материалу по тексту необходимо давать пояснения. Общий объем курсовой работы (проекта) должен быть в пределах 20-25 страниц текста, набранного на компьютере с интервалом 1,5 (без приложений).

Следует учесть, что, кроме изучения учебников и монографий по теме курсовой работы (проекта), необходимо изучение материалов по данной теме, публикуемых в периодической печати. При подборе журнальных статей следует иметь в виду, что в последнем за каждый календарный год номере журнала приводятся перечни статей, опубликованных во всех номерах данного журнала за год.

Подбирая литературу (монографии, брошюры, журнальные статьи и т. п.), необходимо учитывать время ее издания. В первую очередь следует использовать литературу последних лет.

При оценке курсовой работы (проекта) учитываются содержание работы, ее актуальность, степень самостоятельности, оригинальность выводов и предложений, качество используемого материала, а также уровень грамотности (общий и специальный).

Курсовая работа (проект) защищается перед комиссией, созданной на кафедре, которая определяет уровень теоретических знаний и практических навыков студента, соответствие работы предъявляемым к ней требованиям.

Курсовая работа (проект) должна быть защищена до сдачи экзамена. В тексте курсовой работы (проекта) не должно быть сокращений слов, за исключением общепринятых. Курсовая работа (проект) подписывается студентом и руководителем проекта на титульном листе с указанием даты.

6. Подготовка к сдаче экзаменов и зачетов

Экзамен – одна из важнейших частей учебного процесса, имеющая огромное значение.

Во-первых, готовясь к экзамену, студент приводит в систему знания, полученные на лекциях, семинарах, практических и лабораторных занятиях, разбирается в том, что осталось непонятым, и тогда изучаемая им дисциплина

может быть воспринята в полном объеме с присущей ей строгостью и логичностью, ее практической направленностью. А это чрезвычайно важно для будущего специалиста.

Во-вторых, каждый хочет быть волевым и сообразительным, выдержанным и целеустремленным, иметь хорошую память, научиться быстро находить наиболее рациональное решение в трудных ситуациях. Очевидно, что все эти качества не только украшают человека, но и делают его наиболее действенным членом коллектива. Подготовка и сдача экзамена помогают студенту глубже усвоить изучаемые дисциплины, приобрести навыки и качества, необходимые хорошему специалисту.

Конечно, успех на экзамене во многом обусловлен тем, насколько систематически и глубоко работал студент в течение семестра. Совершенно очевидно, что серьезно продумать и усвоить содержание изучаемых дисциплин за несколько дней подготовки к экзамену просто невозможно даже для очень способного студента. И, кроме того, хорошо известно, что быстро выученные на память разделы учебной дисциплины так же быстро забываются после сдачи экзамена.

При подготовке к экзамену студенты не только повторяют и дорабатывают материал дисциплины, которую они изучали в течение семестра, они обобщают полученные знания, осмысливают методологию предмета, его систему, выделяют в нем основное и главное, воспроизводят общую картину с тем, чтобы яснее понять связь между отдельными элементами дисциплины. Вся эта обобщающая работа проходит в условиях напряжения воли и сознания, при значительном отвлечении от повседневной жизни, т. е. в условиях, благоприятствующих пониманию и запоминанию.

Подготовка к экзаменам состоит в приведении в порядок своих знаний. Даже самые способные студенты не в состоянии в короткий период зачетно-экзаменационной сессии усвоить материал целого семестра, если они над ним не работали в свое время. Для тех, кто мало занимался в семестре, экзамены принесут мало пользы: что быстро пройдено, то быстро и забудется. И, хотя в некоторых случаях студент может «проскочить» через экзаменационный барьер, в его подготовке останется серьезный пробел, трудно восполняемый впоследствии.

Определив назначение и роль экзаменов в процессе обучения, попытаемся на этой основе пояснить, как лучше готовиться к ним.

Экзаменам, как правило, предшествует защита курсовых работ (проектов) и сдача зачетов. К экзаменам допускаются только студенты, защитившие все курсовые работы (проекты) и сдавшие все зачеты. В вузе сдача зачетов организована так, что при систематической работе в течение семестра, своевременной и успешной сдаче всех текущих работ, предусмотренных графиком учебного процесса, большая часть зачетов не вызывает повышенной трудности у студента. Студенты, работавшие в семестре по плану, подходят к экзаменационной сессии без напряжения, без излишней затраты сил в последнюю, «зачетную» неделю.

Подготовку к экзамену следует начинать с первого дня изучения дисциплины. Как правило, на лекциях подчеркиваются наиболее важные и трудные вопросы или разделы дисциплины, требующие внимательного изучения и обдумывания. Нужно эти вопросы выделить и обязательно постараться разобраться в них, не дожидаясь экзамена, проработать их, готовясь к семинарам, практическим или лабораторным занятиям, попробовать самостоятельно решить несколько типовых задач. И если, несмотря на это, часть материала осталась неувоенной, ни в коем случае нельзя успокаиваться, надеясь на то, что это не попадет на экзамене. Факты говорят об обратном: если те или другие вопросы учебной дисциплины не вошли в экзаменационный билет, преподаватель может их задать (и часто задает) в виде дополнительных вопросов.

Точно такое же отношение должно быть выработано к вопросам и задачам, перечисленным в программе учебной дисциплины, выдаваемой студентам в начале семестра. Обычно эти же вопросы и аналогичные задачи содержатся в экзаменационных билетах. Не следует оставлять без внимания ни одного раздела дисциплины; если не удалось в чем-то разобраться самому, нужно обратиться к товарищам; если и это не помогло выяснить какой-либо вопрос до конца, нужно обязательно задать этот вопрос преподавателю на предэкзаменационной консультации. Чрезвычайно важно приучить себя к умению самостоятельно мыслить, учиться думать, понимать суть дела. Очень полезно после проработки каждого раздела восстановить в памяти содержание изученного материала, кратко записав это на листе бумаги, создать карту памяти (умственную карту), изобразить необходимые схемы и чертежи (логико-графические схемы), например, отобразить последовательность вывода теоремы или формулы. Если этого не сделать, то большая часть материала останется не понятой, а лишь формально заученной, и при первом же вопросе экзаменатора студент убедится в том, насколько поверхностно он усвоил материал.

В период экзаменационной сессии происходит резкое изменение режима работы, отсутствует посещение занятий по расписанию. При всяком изменении режима работы очень важно скорее приспособиться к новым условиям. Поэтому нужно сразу выбрать такой режим работы, который сохранился бы в течение всей сессии, т. е. почти на месяц. Необходимо составить для себя новый распорядок дня, чередуя занятия с отдыхом. Для того чтобы сократить потерю времени на включение в работу, рабочие периоды целесообразно делать длительными, разделив день примерно на три части: с утра до обеда, с обеда до ужина и от ужина до сна.

Каждый рабочий период дня надо заканчивать отдыхом. Наилучший отдых в период экзаменационной сессии – прогулка, кратковременная пробежка или какой-либо неустойчивый физический труд.

При подготовке к экзаменам основное направление дают программа учебной дисциплины и студенческий конспект, которые указывают, что наиболее важно знать и уметь делать. Основной материал должен прорабатываться по учебнику (если такой имеется) и учебным пособиям, как

как конспекта далеко недостаточно для изучения дисциплины. Учебник должен быть изучен в течение семестра, а перед экзаменом сосредоточьте внимание на основных, наиболее сложных разделах. Подготовку по каждому разделу следует заканчивать восстановлением по памяти его краткого содержания в логической последовательности.

За один-два дня до экзамена назначается консультация. Если ее правильно использовать, она принесет большую пользу. Во время консультации студент имеет полную возможность получить ответ на нее ни ясные ему вопросы. А для этого он должен проработать до консультации все темы дисциплины. Кроме того, преподаватель будет отвечать на вопросы других студентов, что будет для вас повторением и закреплением знаний. И еще очень важное обстоятельство: преподаватель на консультации, как правило, обращает внимание на те вопросы, по которым на предыдущих экзаменах ответы были неудовлетворительными, а также фиксирует внимание на наиболее трудных темах дисциплины. Некоторые студенты не приходят на консультации либо потому, что считают, что у них нет вопросов к преподавателю, либо полагают, что у них и так мало времени и лучше самому прочитать материал в конспекте или в учебнике. Это глубокое заблуждение. Никакая другая работа не сможет принести столь значительного эффекта накануне экзамена, как консультация преподавателя.

Но консультация не может возместить отсутствия длительной работы в течение семестра и помочь за несколько часов освоить материал, требующийся к экзамену. На консультации студент получает ответы ни трудные или оставшиеся неясными вопросы и, следовательно, дорабатывается материал. Консультации рекомендуется посещать, подготовив к ним все вопросы, вызывающие сомнения. Если студент придет на консультацию, не проработав всего материала, польза от такой консультации будет невелика.

Очень важным условием для правильного режима работы в период экзаменационной сессии является нормальный сон. Подготовка к экзамену не должна идти в ущерб сну, иначе в день экзамена не будет чувства свежести и бодрости, необходимых для хороших ответов. Вечер накануне экзамена рекомендуем закончить небольшой прогулкой.

Итак, основные советы для подготовки к сдаче зачетов и экзаменов состоят в следующем:

- лучшая подготовка к зачетам и экзаменам – равномерная работа в течение всего семестра;
- используйте программы учебных дисциплин – это организует вашу подготовку к зачетам и экзаменам;
- учитывайте, что для полноценного изучения учебной дисциплины необходимо время;
- составляйте планы работы во времени;
- работайте равномерно и ритмично;
- курсовые работы (проекты) желательно защищать за одну-две недели до начала зачетно-экзаменационной сессии;

- все зачеты необходимо сдавать до начала экзаменационной сессии;
- помните, что конспект не заменяет учебник и учебные пособия, а помогает выбрать из него основные вопросы и ответы;
- при подготовке наибольшее внимание и время уделяйте трудным и непонятным вопросам учебной дисциплины;
- грамотно используйте консультации;
- соблюдайте правильный режим труда и отдыха во время сессии, это сохранит работоспособность и даст хорошие результаты;
- учитесь владеть собой на зачете и экзамене;
- учитесь точно и кратко передавать свои мысли, поясняя их, если нужно, логико-графическими схемами.

7. Подготовка и выполнение выпускной квалификационной работы

Дипломное проектирование является завершающим, наиболее сложным этапом процесса обучения. При подготовке выпускной квалификационной работы студент должен показать свои способности и возможности решения реальных проблем, используя полученные за годы обучения знания. Выполнение выпускной квалификационной работы предполагает консультационную помощь со стороны преподавателя и творческое развитие студентом тематики и разделов выпускной квалификационной работы.

Для успешного выполнения, выпускной квалификационной работы студенту необходимо:

- иметь глубокие знания в области теологии;
- владеть методами научного исследования;
- уметь использовать современные информационные технологии;
- свободно ориентироваться при подборе различных источников информации и уметь работать со специальной литературой;
- уметь логично и научно обоснованно формулировать теоретические и практические задачи исследования.

При выборе темы выпускной квалификационной работы необходимо сохранять преемственность между ней и темами выполненных курсовых проектов, что обеспечивает глубокое, последовательное и всестороннее изучение студентами выбранной темы/проблемы.

Предлагаемая тематика выпускных квалификационных работ охватывает широкий круг вопросов. Поэтому структура каждой работы может уточняться студентом совместно с руководителем исходя из интересов студента, степени проработанности данной темы в литературе, наличия информации и т. п. Выпускная квалификационная работа состоит из текстовой части, перечня использованной литературы и приложений.

Студент совместно с научным руководителем уточняет круг вопросов, подлежащих изучению, составляет план исследования и календарный план работы на весь период с указанием очередности выполнения отдельных этапов.

Студент систематически работает над литературой, занимается сбором и анализом первичного материала, постоянно держит связь с научным руководителем, докладывает ему о ходе работы и получает необходимую информацию.

По мере написания отдельных глав студент представляет их научному руководителю, исправляет и дополняет работу в соответствии с полученными замечаниями.

В установленные сроки студент отчитывается перед руководителем о готовности работы, в необходимых случаях – перед кафедрой.

За достоверность информации и обоснованность принятых в выпускной квалификационной работе решений ответственность несет студент.

8. Подготовка к тестированию

Для подготовки к тестированию необходимо использовать материалы лекций, практических занятий, рекомендованную литературу, а также познакомиться с правилами тестирования и рассмотреть пример тестового задания.

Тестовые задания можно разделить на две группы:

- тестовые задания закрытого типа (каждый вопрос сопровождается готовыми вариантами ответов, из которых необходимо выбрать один или несколько правильных);
- тестовые задания открытого типа (на каждый вопрос испытуемый должен предложить свой ответ: дописать слово, словосочетание, предложение, знак, формулу и т. д.).

Выбор типа и вида тестового задания определяется, прежде всего, целями, в соответствии с которыми проводится тестирование, характером материала, усвоение которого необходимо выявить, возрастными особенностями испытуемых. Немаловажное значение играет финансовое, кадровое и ресурсное обеспечение, а также запас времени, которым располагает разработчик.

Множественный выбор – испытуемому необходимо выбрать один или несколько правильных ответов из приведенного списка:

- Альтернативный выбор – испытуемый должен ответить «да» или «нет»
- Установление соответствия – испытуемому предлагается установить соответствие элементов двух списков
- Установление последовательности – испытуемый должен расположить элементы списка в определенной последовательности
- Свободное изложение – испытуемый должен самостоятельно сформулировать ответ; никакие ограничения на них в задании не накладываются
- Дополнение – испытуемый должен сформулировать ответы с учетом предусмотренных в задании ограничений (например, дополнить предложение).

9. Подготовка реферата и его защита (в случае необходимости)

Написание реферата практикуется в учебном процессе в целях приобретения студентом необходимой профессиональной подготовки, развития умения и навыков самостоятельного научного поиска: изучения литературы по выбранной теме, анализа различных источников и точек зрения, обобщения материала, выделения главного, формулирования выводов и т. п. С помощью реферата студент может глубже постигать наиболее сложные проблемы дисциплины, учиться лаконично излагать свои мысли, правильно оформлять работу, докладывать результаты своего труда.

Реферат является первой ступенью на пути освоения навыков проведения научно-исследовательской работы. В «Толковом словаре русского языка» дается следующее определение: *«реферат* – краткое изложение содержания книги, статьи, исследования, а также доклад с таким изложением».

Различают два вида реферата:

- *репродуктивный* – воспроизводит содержание первичного текста в форме реферата-конспекта или реферата-резюме. В реферате-конспекте содержится фактическая информация в обобщённом виде, иллюстрированный материал, различные сведения о методах исследования, результатах исследования и возможностях их применения. В реферате-резюме содержатся только основные положения данной темы.

- *продуктивный* – содержит творческое или критическое осмысление реферируемого источника и оформляется в форме реферата-доклада или реферата-обзора. В реферате-докладе, наряду с анализом информации первоисточника, дается объективная оценка проблемы, и он имеет развёрнутый характер. Реферат-обзор составляется на основе нескольких источников и в нем сопоставляются различные точки зрения по исследуемой проблеме.

Студент для изложения материала может выбрать любой из рассмотренных видов реферата.

Выбор темы реферата

Студенту предоставляется право выбора темы реферата из списка тем, рекомендованных кафедрой экономической теории и предпринимательства по данной дисциплине. Выбор темы должен быть осознанным и обоснованным: он должен учитывать познавательные интересы автора, а также полноту освещения темы в имеющейся научной литературе.

Если интересующая тема отсутствует в рекомендательном списке, то по согласованию с преподавателем студенту предоставляется право самостоятельно предложить тему реферата, раскрывающую содержание изучаемой дисциплины. Тема не должна быть слишком общей и глобальной, так как небольшой объем работы (до 20-25 страниц без учёта приложений) не позволит раскрыть ее.

Начинать знакомство с избранной темой лучше всего с чтения обобщающих работ по данной проблеме, постепенно переходя к узкоспециальной литературе. При этом следует сразу же составлять

библиографические выходные данные (автор, название, место и год издания, издательство, страницы) используемых источников.

На основе анализа прочитанного и просмотренного материала по данной теме следует составить тезисы по основным смысловым блокам, с пометками, собственными суждениями и оценками. Предварительно подобранный в литературных источниках материал может превышать необходимый объем реферата, но его можно использовать для составления плана реферата.

Формулирование цели и составление плана реферата

Выбрав тему реферата и изучив литературу, необходимо сформулировать цель работы и составить план реферата.

Цель – это осознаваемый образ предвосхищаемого результата. Возможно, формулировка цели в ходе работы будет меняться, но изначально следует ее обозначить, чтобы ориентироваться на нее в ходе исследования. Формулирование цели реферата рекомендуется осуществлять при помощи глаголов: исследовать, изучить, проанализировать, систематизировать, осветить, изложить (представления, сведения), создать, рассмотреть, обобщить и т. д.

Определяясь с целью дальнейшей работы, параллельно необходимо думать над составлением плана, при этом четко соотносить цель и план работы. Правильно построенный план помогает систематизировать материал и обеспечить последовательность его изложения.

Наиболее традиционной является следующая **структура реферата**:

Титульный лист.

Оглавление (план, содержание).

Введение.

1. (полное наименование главы).

1.1. (полное название параграфа, пункта);

1.2. (полное название параграфа, пункта).

2. (полное наименование главы).

2.1. (полное название параграфа, пункта);

2.2. (полное название параграфа, пункта).

Заключение (выводы).

Библиография (список использованной литературы).

Приложения (по усмотрению автора).

Основная часть

Титульный лист оформляется в принятой в университете форме.

Оглавление (план, содержание) включает названия всех глав и параграфов (пунктов плана) реферата и номера страниц, указывающие их начало в тексте реферата.

Введение. В этой части реферата обосновывается актуальность выбранной темы, формулируются цель и задачи работы, указываются используемые материалы и дается их краткая характеристика с точки зрения

полноты освещения избранной темы. Объем введения не должен превышать 1-1,5 страницы.

Основная часть реферата может быть представлена одной или несколькими главами, которые могут включать 2-3 параграфа (подпункта).

Здесь достаточно полно и логично излагаются главные положения в используемых источниках, раскрываются все пункты плана с сохранением связи между ними и последовательности перехода от одного к другому.

Автор должен следить за тем, чтобы изложение материала точно соответствовало цели и названию главы (параграфа). Материал в реферате рекомендуется излагать своими словами, не допуская дословного переписывания из литературных источников. В тексте обязательны ссылки на первоисточники, т. е. на тех авторов, у которых взят данный материал в виде мысли, идеи, вывода, числовых данных, таблиц, графиков, иллюстраций и пр.

Работа должна быть написана грамотным литературным языком. Сокращение слов в тексте не допускается, кроме общеизвестных сокращений и аббревиатур. Каждый раздел рекомендуется заканчивать кратким выводом.

Заключение (выводы). В этой части обобщается изложенный в основной части материал, формулируются общие выводы, указывается, что нового лично для себя вынес автор реферата из работы над ним. Выводы делаются с учетом опубликованных в литературе различных точек зрения по проблеме, рассматриваемой в реферате, сопоставления их и личного мнения автора реферата. Заключение по объему не должно превышать 1,5-2 страниц.

Библиография (список использованной литературы) – здесь указывается реально использованная для написания реферата литература, периодические издания и электронные источники информации. Список составляется согласно правилам библиографического описания.

Приложения могут включать графики, таблицы, расчеты.

Требования к оформлению реферата

По оформлению реферата предъявляются следующие требования.

- Текст представляется в компьютерном исполнении без стилистических и грамматических ошибок.
- Текст должен иметь книжную ориентацию, набираться через 1,5-2 интервала на листах формата А4 (210 x 297 мм). Для набора текста в текстовом редакторе *Microsoft Word* рекомендуется использовать шрифты: *Times New Roman Cyr* или *Arial Cyr*, размер шрифта – 14 пт.
- Поля страницы: левое – 2,5 см, правое – 1,5 см, нижнее – 2 см, верхнее – 2 см. Абзац (красная строка) должен равняться четырем знакам (1,25 см).
- Выравнивание текста на листах должно производиться по ширине строк.
- Каждая структурная часть реферата (введение, разделы основной части, заключение и т. д.) начинается с новой страницы.

- Заголовки разделов, введение, заключение, библиография набираются прописным полужирным шрифтом.
- Не допускаются подчеркивание заголовка и переносы в словах заголовков.
- После заголовка, располагаемого посередине строки, точка не ставится.
- Расстояние между заголовком и следующим за ней текстом, а также между главой и параграфом составляет 2 интервала.
- Формулы внутри реферата должны иметь сквозную нумерацию и все пояснения используемых в них символов.
- Иллюстрации, рисунки, чертежи, графики, фотографии, которые приводятся по тексту работы, должны иметь нумерацию.
- Ссылки на литературные источники оформляются в квадратных скобках, где вначале указывается порядковый номер по библиографическому списку, а через запятую – номер страницы.
- Все страницы реферата, кроме титульного листа, нумеруются арабскими цифрами. Номер проставляется внизу в центре страницы.
- Титульный лист реферата включается в общую нумерацию, но номер страницы на нем не проставляется.
- Объем реферата в среднем – 20-25 страниц (без учёта приложений) формата А4, набранных на компьютере на одной (лицевой) стороне.
- В библиографии (списке использованной литературы) должно быть не менее пяти источников.
- Все структурные части реферата сшиваются в той же последовательности, как они представлены в структуре.

Критерии оценки качества реферата преподавателем

Подготовленный и оформленный в соответствии с требованиями реферат оценивается преподавателем по следующим критериям:

- достижение поставленной цели и задач исследования (новизна и актуальность поставленных в реферате проблем, правильность формулирования цели, определения задач исследования, правильность выбора методов решения задач и реализации цели; соответствие выводов решаемым задачам, поставленной цели, убедительность выводов);
- уровень эрудированности автора по изученной теме (знание автором состояния изучаемой проблематики, цитирование источников, степень использования в работе результатов исследований);
- личные заслуги автора реферата (новые знания, которые получены помимо основной образовательной программы, новизна материала и рассмотренной проблемы, научное значение исследуемого вопроса);
- культура письменного изложения материала (логичность подачи материала, грамотность автора);
- культура оформления материалов работы (соответствие реферата всем стандартным требованиям);

- знания и умения на уровне требований стандарта данной дисциплины: знание фактического материала, усвоение общих понятий и идей;
- степень обоснованности аргументов и обобщений (полнота, глубина, всестороннее раскрытие темы, корректность аргументации и системы доказательств, характер и достоверность примеров, иллюстративного материала, наличие знаний интегрированного характера, способность к обобщению);
- качество и ценность полученных результатов (степень завершенности реферативного исследования, спорность или однозначность выводов);
- использование литературных источников.

Объективность оценки работы преподавателем заключается в определении ее положительных и отрицательных сторон, по совокупности которых он окончательно оценивает представленную работу. При положительном заключении работа допускается к защите, о чем делается запись на титульном листе работы. При отрицательной оценке работа возвращается на доработку с последующим представлением на повторную проверку с приложением замечаний, сделанных преподавателем.

Внимание.

Не допускается сдача скачанных из сети *Internet* рефератов, поскольку, во-первых, это будет рассматриваться как попытка обмана преподавателя, во-вторых, это приводит к формализации получения знаний, в-третьих, в Миссионерском институте ведется борьба с плагиатом при сдаче рефератов (курсовых, контрольных) вплоть до отчисления студентов. В подобном случае реферат не принимается к защите и вместо него выдается новая тема.

Реферат проверяет преподаватель, но возможна и защита реферата на семинаре, конференции, проблемной группе и т. п.

Подготовка к защите и порядок защиты реферата

Необходимо заранее подготовить тезисы выступления (план-конспект).

Порядок защиты реферата.

1. Краткое сообщение, характеризующее цель и задачи работы, ее актуальность, полученные результаты, вывод и предложения.
2. Ответы студента на вопросы преподавателя и слушателей.
3. Оценка реферата преподавателем на основе текста и хода защиты.